

HAU

präsentiert

TANZ IM AUGUST



TANZ IM AUGUST
31. INTERNATIONALES FESTIVAL
BERLIN | 9.-31.8.2019

4	RE-Perspective Deborah Hay Works from 1968 to the Present
6	Deborah Hay Animals on the Beach & my choreographed body ... revisited
10	Deborah Hay Perception Unfolds: Looking at Deborah Hay's Dance
12	Catherine Gaudet The Fading of the Marvelous
14	Nicola Gunn Piece for Person and Ghetto Blaster
16	Par B.L.eux / Benoît Lachambre & Sophie Corriveau Fluid Grounds
18	Hiroaki Umeda Haptic Installation
20	Eszter Salamon MONUMENT 0.7: M/OTHERS
22	Gunilla Heilborn / Theater im Bahnhof The Wonderful and The Ordinary
24	Latifa Laâbissi White Dog
26	Deborah Hay The Man Who Grew Common in Wisdom & Fire
30	Compagnie par Terre / Anne Nguyen Kata
32	Jérôme Bel Isadora Duncan
34	Oona Doherty Hard To Be Soft – A Belfast Prayer
36	nora chipaumire #PUNK 100% POP *N!GGA
38	Albert Quesada & Zoltán Vakulya OneTwoThreeOneTwo
40	Cullberg / Deborah Hay The Match
42	Deborah Hay ten
44	Merce Cunningham Centennial: Berlin CCN – Ballet de Lorraine, DANCE ON ENSEMBLE
48	Ambiguous Dance Company Body Concert
50	Kaori Seki / Co. PUNCTUMUN WO CO
52	Deborah Hay Symposium
54	James Batchelor and Collaborators Deepspace
56	deufert&plischke Liebestod
58	Claire Vivianne Sobottke Velvet
60	Alan Lucien Øyen / winter guests Story, story, die.
62	La Ribot mit Dançando com a Diferença Happy Island
64	Festivalzentrum Bibliothek im August
66	Publikumsformate
70	Spielorte
72	Tickets Preise
74	Bus Transfers Audiodeskription Professionals Impressum

Ohne geht's nicht

Zusammen tanzen: Ohne ein Gefühl für den anderen Körper geht es nicht. Im täglichen Straßenverkehr vermisse ich das Tanzen oft, wenn Autos, Radfahrer*innen und Fußgänger*innen sich im Kampfmodus gegeneinander statt als fließende und höfliche Tanzpartner*innen miteinander bewegen. Wie der Verkehr bringt der Tanz uns immer wieder in neue Konstellationen, verlangt immer wieder unsere Aufmerksamkeit und Beweglichkeit.

Gut, dass wir am HAU Hebbel am Ufer tanzen können: Mit Tanz im August wird Berlin zum 31. Mal für ein paar Wochen zur 'Tanzhauptstadt' Deutschlands und bringt tanzbegeisterte Berliner*innen und Gäste aus aller Welt zusammen. Auch in diesem Jahr schließen sich wieder viele Partner*innen an und öffnen ihre Häuser für das Festival, so dass ein toller Tanzsommer in und mit der ganzen Stadt entstehen kann.

Ein besonderes Highlight im Programm ist die Retrospektive von Deborah Hay – das Ergebnis langer und intensiver Prozesse und ohne Übertreibung ein historisches Ereignis. Mit Hay steht zum dritten Mal eine Choreografin im Zentrum des Festivals, deren kreative Energie auch die Zuschauer*innen im besten Sinne 'mittanzen' lässt.

Wenn wir uns als Mittanzende sehen – auch auf der Straße – könnte dann vielleicht ein besseres, harmonischeres Zusammenleben entstehen? Der Tanz braucht aber, wie der Verkehr auch, eine passende Infrastruktur. Und da ist noch einiges zu tun. Der von der Berliner Kulturpolitik einberufene Runde Tisch Tanz gibt Anlass zu weiterer Hoffnung, dass es in Zukunft bessere Bedingungen für den Tanz gibt – nicht nur für das Festival, sondern das ganze Jahr. Für die vielen Tanzkünstler*innen in der Stadt und für die großen Bühnenformate – denn Publikum dafür gibt es reichlich. Dann wäre Berlin irgendwann tatsächlich dauerhaft eine 'Tanzhauptstadt'.

Annemie Vanackere
Intendanz & Geschäftsführung HAU Hebbel am Ufer

True Classics and Forward-leaning Contemporaries

Every two years Tanz im August presents retrospectives of dance artists par excellence: Rosemary Butcher, La Ribot and this year Deborah Hay, seminal Judson Dance Theater dancer and choreographer. "RE-Perspective Deborah Hay: Works from 1968 to the Present" is the most in-depth look into her work and legacy to date. The festival will open with two world premieres by Hay, who as a radical thinker, writer, dancer and choreographer has inspired generations of dancers worldwide.

In the Western world, dance has been part of the articulation of modernity, often expressing and pushing forward important paradigm changes in culture. We are therefore celebrating the centennial of Merce Cunningham, with Ballet de Lorraine and Berlin's own DANCE ON ENSEMBLE. Also, Jérôme Bel brings his world premiere of "Isadora Duncan", who was one of the pioneers of modern dance.

The contemporary edge is always moving and taking interesting turns, as it does with some of the returning artists, among them Eszter Salamon, Benoît Lachambre, nora chipaumire and Alain Lucien Øyen, who all bring new works to the festival. But there are also new artists to get to know: Kaori Seki from Japan, Catherine Gaudet from Canada, Ambiguous Dance Company from South Korea, Oona Doherty from Northern Ireland, James Batchelor and Nicola Gunn from Australia, to name but a few.

On top of the performances and installations, we do a lot to contextualise and support the understanding of dance and choreography as an integral part of our society and humanity: The Bibliothek im August – as part of the Festival Centre – invites everyone to participate in artist talks, thematic panels and book presentations. The Magazin im August, with its interviews, rehearsal reports and articles, is available both in print and in a new online version. So, let's enjoy August again, and a rich month of dance in Berlin.

Virve Sutinen
Artistic Director Tanz im August



© Beata Cervin

Hatje Cantz publiziert einen Katalog begleitend zu "RE-Perspective Deborah Hay".
Hatje Cantz will publish a catalogue to accompany "RE-Perspective Deborah Hay".

RE-Perspective Deborah Hay: Works from 1968 to the Present

Kuratorin Virve Sutinen,
Co-Kuratorinnen Anja Lindner, Andrea Niederbuchner
Künstlerische Beratung
Deborah Hay Ros Warby

Im Auftrag und produziert von Tanz im August / HAU Hebbel am Ufer.

Tanz im August widmet der Choreografie-Legende Deborah Hay eine große Werkschau. Deborah Hay ist eine der einflussreichsten Choreograf*innen des postmodernen Tanzes, ihre kreative Energie, Methoden und Praxis inspirieren Generationen von Tänzer*innen weltweit. "RE-Perspective Deborah Hay" ist die bis heute umfassendste institutionelle Auseinandersetzung mit Hays Lebenswerk: Sie versammelt ihre Arbeiten von den 1960ern bis in die Gegenwart, darunter zwei Uraufführungen, Neueinstudierungen und eine multimediale Installation. Ein Symposium und Künstler*innengespräche sowie die Premiere eines Dokumentarfilms zu Hay begleiten das Programm.

Tanz im August is devoting a major retrospective to the choreographic legend Deborah Hay, one of the most influential protagonists of post-modern dance, whose creative energy, methods and practice have inspired generations of dancers worldwide. "RE-Perspective Deborah Hay" is the most comprehensive institutional examination of Hay's life's work to date. It brings together works from the 1960s to the present day, and includes two world premieres, adaptations and a multimedia installation. The programme is supplemented by a symposium, artist talks and the premiere of a documentary film about Deborah Hay.



© Catherine Opie

Gesamtdauer *Total duration* 75
min Keine Pause *No intermission*

"Animals on the Beach" 50 min
"my choreographed body ...
revisited" 20 min

Tickets
Normal *full* 15 / 18 / 25 / 30 / 35 €
Erm. *red.* 10 / 12 / 15 / 20 / 24 €

Die Festivaleröffnung am 9.8.
beginnt mit drei Eröffnungsre-
den und hat eine abweichende
Gesamtdauer von 105 min.
*The festival opening on 9.8.
begins with three speeches
and exceptionally lasts 105 min.*

Choreografie Deborah Hay
Mit Jeanine Durning, Vera
Nevanlinna, Tilman O'Donnell,
Christopher Roman, Ros
Warby
Sound Matthe Kuhlmei
Licht Jiv Wagner
Produktionsmanagement
Johanna Milz

Produktion: SALTco / Christopher Roman.
Koproduktion: Tanz im August / HAU Hebbel
am Ufer, Künstlerhaus Mousonturm,
Tanzquartier Wien, Sadler's Wells,
Kampnagel. Gefördert von: NATIONALES
PERFORMANCE NETZ (NPN) im Rahmen
der Koproduktionsförderung Tanz aus
Mitteln der Beauftragten der Bundesregie-
rung für Kultur und Medien, Mid Atlantic
Arts Foundation, Goethe Institut, Verlag
der Autoren. Residenzen: Center for the
Art of Performance at UCLA, Department
of World Arts and Cultures / Dance, UCLA,
Tanzraum Wedding. Unterstützt von: Hollins
University, Freunde der Deborah Hay Dance
Company.

RE-Perspective Deborah Hay

Deborah Hay Animals on the Beach (2019)

9.8., 18:30 | 10.+11.8., 19:00 | HAU1

Uraufführung | Festivaleröffnung

Sie sehen aus wie Tiere am Strand, fand Deborah Hay, als sie Workshop-Teilnehmende beobachtete und nicht wusste, was sie da eigentlich sah: Präzise war es, aber auch poetisch und rätselhaft. Diese Assoziation führte Hay zum Titel ihres neuen Stückes, "Animals on the Beach". Darin wird sie mit fünf herausragenden Tänzer*innen kollaborieren, die die Intimität und Stringenz von Hays Performancepraxis kennen, und auch ihr eigenes Wissen einbringen. Denn die Choreografin interessiert sich weniger für die Bewegung selbst als für die Person, die tanzt, und für die Beziehungen, die dieser Tanz schafft.

They look like animals on the beach, thought Deborah Hay as she observed workshop participants and didn't really know what she was seeing: it was precise, but also poetic and enigmatic. The association led Hay to the title of her new piece, "Animals on the Beach". In it she will collaborate with five outstanding dancers familiar with the intimacy and stringency of Hay's performance practice, and who also contribute their own knowledge. For the choreographer is less interested in the movement than the person dancing, and the relationships that create this dance.

Doppelabend mit *Double feature*
with Deborah Hay "Animals on
the Beach" (S. 7)

RE-Perspective Deborah Hay

Deborah Hay my choreographed body ... revisited (2019)

Uraufführung

Choreografie Deborah Hay
Mit Deborah Hay
Licht Jiv Wagner

Im Auftrag von: Montclair State University.
Koproduktion: Tanz im August / HAU
Hebbel am Ufer.

Alles, was Deborah Hay je getan hat, ist Tanz. Fünfzig Jahre Praxis haben sie selbst als Künstlerin zutiefst choreografiert, sie wurde geformt von ihrer eigenen Hingabe. Um ihr Interesse am Feld des Tanzes über diesen langen Zeitraum zu bewahren, hat Deborah Hay ihre Vorstellungen von Bewegung, von Performance und Praxis kontinuierlich erweitert, die Grenzen verschoben und von ihrem Körper gelernt. In ihrem neuen Solo "my choreographed body ... revisited" zollt sie diesem Erfahrungsschatz Tribut – und lässt zum ersten Mal die Kompositionsstruktur hinter sich, die ihre Solos von einander unterschied.

All Deborah Hay has ever done is dance. Fifty years' practice has deeply choreographed her as an artist; she has been formed by her own dedication. In order to preserve her interest in dance over this long period of time, Deborah Hay has continually extended her ideas of movement, performance and practice, has pushed the boundaries and learned from her body. In her new solo, "my choreographed body ... revisited", she pays tribute to this wealth of experience – and for the first time she is without the compositional edifice that previously determined one solo from another.



© Blanton Museum of Art (Austin, Texas)

13:33 min

4-teilige Videoinstallation mit
Sound
*4-part video installation with
sound*

Eintritt frei *free admission*

Parallel im *Parallel at*
Max-Liebermann-Saal
Deborah Hay
Documentation Center

RE-Perspective Deborah Hay

Deborah Hay Perception Unfolds: Looking at Deborah Hay's Dance (2014)

9.-31.8., Do-So *Thu-Sun* 15:00-19:00

8.8., 18:00 Vernissage

Akademie der Künste (Pariser Platz)

Deutschlandpremiere

Konzept & Design Eric Gould
Bear, Rachel Strickland
Künstlerische Leitung
Deborah Hay
Mit Jeanine Durning,
Juliette Mapp, Ros Warby
Film Anna Berger
Assistenz Installation
Clark Aldridge

Mit Aufnahmen des Solos "No
Time to Fly", choreografiert
von Deborah Hay.

Die Installation wurde 2014 im Blanton
Museum of Art, Austin, Texas zum ersten
Mal gezeigt und von Annette DiMeo
Carlozzi kuratiert.

Eine gemeinsame Veranstaltung von Tanz
im August / HAU Hebbel am Ufer und der
Akademie der Künste, Berlin.

Die Videoinstallation "Perception Unfolds: Looking at Deborah Hay's Dance" verbindet die Choreografie von Deborah Hay mit neuen Softwaretechnologien, die zum Studium und zur Information von Bewegung und Tanz entwickelt wurden. Es entsteht eine immersive Umgebung, die unterschiedliche Versionen eines Tanzes auf vier hängenden, lichtdurchlässigen Leinwänden zeigt: Ein Raum, der zur Partizipation einlädt. "Perception Unfolds" bietet den Besucher*innen die Möglichkeit, selbst zu beobachten, wie ihre Entscheidungen ihre Perspektive auf den Tanz beeinflussen, und macht den Prozess der Rezeption sichtbar.

The video installation "Perception Unfolds: Looking at Deborah Hay's Dance" combines the choreography of Deborah Hay with new software technologies developed to study movement and dance. An immersive environment is created, showcasing multiple filmed versions of a single dance displayed on four suspended translucent screens with accompanying scores. A space that invites participation, "Perception Unfolds" offers visitors an opportunity to observe how their viewing choices inform their perspectives.



© Mathieu Doyon

50 min

Tickets

Normal *full* 15 / 25 / 30 €

Erm. *red.* 10 / 15 / 20 €

11.8. ● Meet the Artist

Catherine Gaudet

The Fading of the Marvelous

9.+10.8., 21:00 | 11.8., 17:00 | HAU2

Deutschlandpremiere

Choreografie

Catherine Gaudet

Mit Dany Desjardins, Simon

Renaud, Caroline Gravel,

Leïla Mailly, James Phillips

Musik Antoine Berthiaume

Assistenz Dramaturgie &

Probenleitung

Sophie Michaud

Licht Alexandre Pilon-Guay

Performancepraktikum

Marie-Philippe Santerre

Kostüm Max-Otto Fauteux

Produktion: L'organisme. Produktionsma-
nagement: DLD – Daniel Léveillé Danse.

Koproduktion: Agora de la danse Mon-
tréal, Centre Chorégraphique National de
Tours (CCNT). Residenzen: Agora de la
danse, Centre Chorégraphique National
de Tours (CCNT), Centre de création O
Vertigo – CCOV Montréal, Compagnie
Marie Chouinard Montréal, École de
danse Louise Lapiere, Maison de la
culture Frontenac Montréal. Catherine
Gaudet ist Mitglied des Circuit-Est centre
chorégraphique.

Mit Unterstützung der Vertretung der
Regierung von Québec – Berlin.

Catherine Gaudet interessiert sich für subtile Verschiebungen des Körpers, für Mikrobewegungen, die verborgene Empfindungen sichtbar machen. In "The Fading of the Marvelous" verbindet die kanadische Choreografin rohe, präzise Körperlichkeit, dramatische Spannung und Groteske. Sie untersucht die universale Struktur von Kreisen, um tiefe menschliche Erfahrungen zu entdecken: In der zugleich strengen und sinnlichen Choreografie durchlaufen fünf Tänzer*innen beständige Transformationen, die sich, begleitet und getrieben von hypnotischen Beats, bis zur Ekstase steigern.

Catherine Gaudet is interested in subtle shifts in the body, micro-movements that make hidden feelings visible. In "The Fading of the Marvelous" the Canadian choreographer combines raw, precise physicality, dramatic tension and the grotesque. She investigates the universal structure of circles to discover deep human experiences. The strict but sensuous choreography is accompanied and driven by hypnotic beats as five dancers undergo continual transformations to the point of ecstasy.



© Sarah Walker

70 min
Englisch

Tickets
Normal *full* 15 €
Erm. *red.* 10 €

10.8. ● Meet the Artist

Nicola Gunn

Piece for Person and Ghetto Blaster

9.8., 21:00 | 10.8., 17:00 | 11.8., 15:00 | HAU3

Deutschlandpremiere

Konzept, Text, Regie

Nicola Gunn

Mit Nicola Gunn

Choreografie Jo Lloyd

Sound & Komposition

Kelly Ryall

Video Martyn Coutts

Licht Niklas Pajanti

Kostüm Shio Otani

Textdramaturgie Jon Haynes

Produktions- & Tourmanage-

ment Gwen Gilchrist

Ton Sidney Millar

Mit freundlicher Unterstützung der Regierung Australiens durch das Australia Council for the Arts, sein Kunstförderungs- und Beratungsgremium.

Wann sollten wir uns einmischen? Und wie? In ihrem "Piece for Person and Ghetto Blaster" erkundet Nicola Gunn die ethische Dimension von Konfrontation und Intervention. Die australische Performancekünstlerin präsentiert ihrem Publikum ein moralisches Dilemma, dessen Untiefen sie in einer schweißtreibenden, simultanen Körper-, Denk- und Spracharbeit auslotet – die aber auch Witz und Selbstironie aufweist. Getragen und getrieben von einer hypnotischen Klanglandschaft entsteht ein intensives Stück in der Choreografie von Jo Lloyd; eine dichte, anregende Performance voll Eigensinn und Schönheit.

When should we get involved? And how? In her "Piece for Person and Ghetto Blaster", Nicola Gunn looks at the ethical side of confrontation and intervention. The Australian performance artist presents her audience with a moral dilemma, whose depths she fathoms in a furious act of movement, thought and language, not without wit and self-irony. Carried and driven by a hypnotic landscape of sound and Jo Lloyd's choreography, the piece is a concentrated, intense performance full of wilfulness and beauty.



Einlass zu jeder Zeit möglich
Admittance possible at any time

Unbestuhlt *No seating*

Tickets
Normal *full* 15 €
Erm. *red.* 10 €

Par B.L.eux / Benoît Lachambre & Sophie Corriveau Fluid Grounds

9.-11.8., 10:00–18:00 | KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst
Deutschlandpremiere

Choreografie & Künstlerische Leitung
Benoît Lachambre
Von und mit Sophie Corriveau,
Benoît Lachambre, Anouk
Thériault, Nancy Tobin,
Andrew Turner
Bühne Benoît Lachambre
Sound Nancy Tobin
Licht Jean Jauvin
Dramaturgie Martin Bélanger
Künstlerische Beratung
Katya Montaignac, Angélique
Willkie
Mitarbeit Recherche & Entwicklung Simon Portigal,
Seckin Cinar, Marcio
Canabarro
Technische Leitung Samuel
Thériault

Koproduktion: Agora de la danse,
Charleroi Danse Centre chorégraphique
de la Fédération Wallonie-Bruxelles,
Festival TransAmériques. Distribution: Art
Circulation. Unterstützt von: Canada Arts
Council, du Conseils des Arts et Lettres
du Québec, Conseil des Arts de Montréal.

Mit Unterstützung der Vertretung der
Regierung von Québec – Berlin.

In Kooperation mit dem KINDL – Zentrum
für zeitgenössische Kunst.

In “Fluid Grounds” schaffen Benoît Lachambre und Sophie Corriveau einen spielerischen, poetischen Akt der Resonanz: Fünf Tänzer*innen erkunden den Raum, indem sie Wände und Fußboden mit farbigem Klebeband vermessen und markieren. In der achtstündigen Durational Performance skizzieren sie eine theatrale, sich immer wieder wandelnde Kartografie. Sie schaffen ein Wegenetz, das Erinnerungen verknüpft, choreografische Impulse setzt – und das auch von den Bewegungen der Besucher*innen beeinflusst wird. Es entsteht eine faszinierende Landschaft, eine farbenfrohe Skulptur als Souvenir einer Begegnung.

In “Fluid Grounds” Benoît Lachambre and Sophie Corriveau perform a playful, poetic act of resonance: five dancers explore the space by measuring and marking the walls and floor with coloured tape. In this eight-hour durational performance they sketch out a constantly changing theatrical cartography, creating a network of paths that links memories and sets off choreographic impulses – which are also influenced by the movements of visitors. A fascinating landscape emerges, a colourful sculpture as the souvenir of an encounter.



02:30 min

Installation für eine*n
Zuschauer*in
Installation for one spectator

Eintritt frei *free admission*

Hinweis: Stroboskopeffekte
Please note: Strobe lights

10.+11.8.2019 | 10:00–13:00
Workshop mit Hiroaki Umeda
Tanzfabrik Berlin (Infos: S. 76)

Hiroaki Umeda

Haptic Installation

9.–11.8., 10:00–18:00 | KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst
Deutschlandpremiere

Regie Hiroaki Umeda
Ton- und Bildregie S20

In Kooperation mit dem KINDL – Zentrum
für zeitgenössische Kunst.

Hiroaki Umeda lädt das Publikum zu einem unbekannten sinnlichen Erlebnis ein: In seiner Videoarbeit "Haptic Installation" werden den Besucher*innen in einem abgedunkelten Raum Videobilder auf ihre geschlossenen Augenlider projiziert. Denn für den japanischen Choreografen und multidisziplinären Künstler, der in seinen Arbeiten digitale Bilder, minimalistische Klänge und starke Körperlichkeit miteinander verbindet, ist Licht Teil des Tanzes. Und so ermöglicht er den Betrachter*innen die paradoxe Erfahrung, Farben physisch wahrzunehmen und mit geschlossenen Augen Choreografie zu erleben.

Hiroaki Umeda invites the audience to undergo an unfamiliar sensory experience: in his video work "Haptic Installation" images are projected onto the closed eyes of visitors in a darkened space. Light is a part of dance for the Japanese choreographer and multidisciplinary artist, who combines digital images, minimalist sounds and strong physicality in his work. And so he gives viewers the paradoxical experience of perceiving colours physically and seeing choreography with closed eyes.



© Ferenc Salamon

50 min

Unbestuhlt *No seating*

Tickets

Normal *full* 20 €

Erm. *red.* 15 €

Eszter Salamon

MONUMENT 0.7: M/OTHERS

10.–12.8., 20:30 | St. Elisabeth-Kirche

Uraufführung

**Konzept, Künstlerische
Leitung, Choreografie**

Eszter Salamon

Mit Erzsébet Gyarmati,

Eszter Salamon

Licht Sylvie Garot

Produktion & Organisation

Botschaft GbR / Alexandra

Wellensiek, Studio E.S. /

Elodie Perrin

Koproduktion: If I Can't Dance, I Don't
Want To Be Part Of Your Revolution
Amsterdam, la ménagerie de verre Paris,
Project Arts Centre Dublin. Gefördert von:
Senatsverwaltung für Kultur und Europa
des Landes Berlin, DRAC – Regionaldi-
rektion für kulturelle Angelegenheiten von
Paris – Ministerium für Kultur und Kom-
munikation, NATIONALES PERFORMAN-
CE NETZ (NPN) Koproduktionsförderung
Tanz aus Mitteln der Beauftragten der
Bundesregierung für Kultur und Medien.

In Kooperation mit dem Kultur Büro
Elisabeth.

Für Eszter Salamon sind zwischenmenschliche Beziehungen radikale Orte des Widerstands. Zahlreiche ihrer Arbeiten zeigen Empathie mit weiblichen Subjektivitäten und befassen sich mit feministischen Genealogien und generationsübergreifenden Beziehungen. In "M/OTHERS" überdenkt sie den Generationsvertrag, indem sie das Mutter-Tochter-Verhältnis erkundet. Das Stück bietet Gelegenheit, sich von gesellschaftlichen Normen zu distanzieren und regt unsere Fantasie zu neuen Handlungs-, Empfindungs- und Wahrnehmungsformen an. Zum zweiten Mal bittet Salamon ihre Mutter mit ihr aufzutreten. Eine Weiterentwicklung von "M/OTHERS" durch die Übergabe an andere Mutter-Tochter-Paare ist angedacht.

Human relations are radical points of resistance, says Eszter Salamon. In empathy with female subjectivities several of her works focus on feminist genealogies and transgenerational relations. "M/OTHERS" reconsiders the structures of generations by exploring the mother-and-daughter relation. It offers an occasion to move away from social norms and inspire our imagination to open new modalities of action, feeling and perception. This is the second time Salamon asks her mother to perform with her. "M/OTHERS" is envisaged to be developed further by transmitting it to various mother-daughter couples.



© Johannes Gellner

65 min
Englisch

Tickets
Normal *full* 15 / 18 / 25 / 30 €
Erm. *red.* 10 / 12 / 15 / 20 €

14.8. ● Meet the Artist

Gunilla Heilborn / Theater im Bahnhof The Wonderful and The Ordinary

14. + 15.8., 19:00 | HAU1
Deutschlandpremiere

Konzept Gunilla Heilborn
Text & Choreografie Gunilla Heilborn und die Performer*innen

Mit Kenneth Bruun Carlson,
Pia Hierzegger, Lorenz Kabas,
Monika Klengel, Kristiina Viiala
Licht Minna Tiikkainen

Bühne & Kostümanfertigung
Katarina Wiklund

Musikkomposition & Sound
Kim Hiorthøy

Film Mårten Nilsson

Videotechnik & Sound
Jonas Holst

Produktionsmanagement
Gunilla Heilborn

Produktionsmanagement
Theater im Bahnhof

Monika Klengel
Geschäftsführung Gunilla Heilborn Åsa Edgren

Produktion: GH Produktioner und Theater im Bahnhof. Koproduktion: Steirischer Herbst festival GmbH, The Swedish National Touring Theater – Riksteatern. Unterstützt von: Swedish Arts Council, Stadt Graz, Land Steiermark, Bundesministerium für EU, Kunst, Kultur und Medien Österreich.

Ist es wahr, dass wir uns mehr an die großen Ereignisse erinnern als an das Gewöhnliche? An Schlachten und Revolutionen, Königinnen und Könige? Und was bleibt von all den vermeintlich irrelevanten Details des alltäglichen Lebens? In "The Wonderful and The Ordinary" begeben sich die schwedische Choreografin Gunilla Heilborn und das Grazer Theater im Bahnhof auf die Suche nach Techniken des Erinnerns für diese Alltäglichkeiten. Mit verschiedensten Mitteln, mit Bewegungen, Gerüchen und Popsongs versuchen die Performer*innen, ihre eigenen Erinnerungen abzurufen – und entbergen das Außergewöhnliche im scheinbar Gewöhnlichen.

Is it true that we tend to remember the big events rather than the ordinary ones? That we recall battles and revolutions, kings and queens? And what remains of all the apparently irrelevant details of daily life? In "The Wonderful and The Ordinary" the Swedish choreographer Gunilla Heilborn and the Theater im Bahnhof Graz search for recollective techniques for the everyday. With an array of means, with movement, aromas and pop songs, the performers attempt to call up their memories – and reveal the wonderful in the apparently ordinary.



© Nadia Lauro

70 min

Tickets

Normal *full* 15 / 25 / 30 €

Erm. *red.* 10 / 15 / 20 €

17.8. ▲ On the Sofa

Latifa Laâbissi

White Dog

15.+16.8., 21:00 | 17.8., 17:00 | HAU2

Deutschlandpremiere

Konzept Latifa Laâbissi

Mit Jessica Batut, Sophiatou Kossoko, Latifa Laâbissi, Volmir Cordeiro

Bühne Nadia Lauro

Figuren Latifa Laâbissi,

Nadia Lauro

Licht Leticia Skrycky

Sound Manuel Coursin

Künstlerische Mitarbeit

Isabelle Launay

Technische Leitung

Ludovic Rivière

Produktionsmanagement

Fanny Virelizier / Figure Project

Produktion: Figure Project. Koproduktion: Festival de Marseille, Festival d'Automne à Paris, Les Spectacles vivants – Centre Pompidou, CCN2 – Centre chorégraphique national de Grenoble, Le Triangle – scène conventionnée danse à Rennes, Le Quartz – scène nationale de Brest, le TNB – Centre européen théâtral et chorégraphique, Rennes, CCNR – Centre chorégraphique national de Rilleux-la-Pape, L'Échangeur – CDCN – Hauts-de-France, Nanterre-Amandiers – Centre dramatique national, Opéra de Lille, Le Vivat, Armentières. Unterstützt von: Institut français, Stadt Rennes, Rennes

Wie können wir geübte Sichtweisen, wie alten Groll ablegen? Wie können wir die Gewalt und den Lärm medialer Debatten überlisten? In ihrer neuen Performance für vier Performer*innen schlägt Latifa Laâbissi eine überraschende Strategie vor: Fortlaufen! "White Dog" konzentriert sich auf die Bewegungen der Flucht, auf Drehungen und Ausweichmanöver als Formen eines poetischen Kampfes. Damit knüpft die französische Tänzerin und Choreografin an Themen ihrer vorangehenden Arbeiten an, wie Camouflage, das Sichtbarmachen von Marginalisiertem und die Gemeinschaftsbildung eigensinniger Individuen.

How can we discard practised points of view, like old resentments? How can we outsmart the clamour and violence of media debates? In her new piece for four performers, Latifa Laâbissi suggests a surprising strategy: walk away! "White Dog" concentrates on the movements of fleeing, on turning and sidestepping as a form of poetic struggle. The French dancer and choreographer thus ties in to themes from her previous works, such as camouflage, visualising the marginalised and communities of wilful individuals.



© Catherine Opie

Gesamtdauer *Total duration*
105 min

"The Man Who Grew Common
in Wisdom" 50 min

Pause *Intermission* 20 min

"Fire" 35 min

Tickets

Normal *full* 25 €

Erm. *red.* 18 €

RE-Perspective Deborah Hay

Deborah Hay The Man Who Grew Common in Wisdom (1989/2019)

16.8., 21:00 | 17.+18.8., 19:00 | SOPHIENSÆLE

Deutschlandpremiere

Choreografie Deborah Hay

Mit Eva Mohn

Musik Ellen Fullman

Kostüm ("The Gardener" &
"The Aviator")

Susan Norwood

Kostümrekonstruktion

LiLaRo Skrædderikompagniet

Koproduktion: Tanz im August / HAU Hebel am Ufer, Cullberg. Residenz: Atlantic Center for the Arts Florida.

In Kooperation mit den SOPHIENSÆLEN.

In diesem dreiteiligen Solo mache Deborah Hay die Einfachheit beredt, schrieb die New York Times 1989 über "The Man Who Grew Common in Wisdom". Weisheit ist bei Hay eine greifbare Erfahrung, sich in der alltäglichen Welt wohlfühlen. Die Trilogie umfasst "The Navigator", "The Gardener" und "The Aviator". Eva Mohn, die außergewöhnliche Cullberg-Tänzerin, wurde von Hay trainiert und wird den Tanz performen.

Deborah Hay makes simplicity eloquent in her three-part solo, said the New York Times in 1989 about "The Man Who Grew Common in Wisdom". For Hay, wisdom becomes the tangible experience of well-being within the ordinary world. The trilogy is comprised of "The Navigator", "The Gardener" and "The Aviator". Eva Mohn, an exceptional dancer from Cullberg, has been coached by Hay and will perform the dance.

Doppelabend mit *Double feature*
with Deborah Hay "The Man
Who Grew Common in Wisdom"
(S. 27)

RE-Perspective Deborah Hay

Deborah Hay Fire (2000/2019)

Deutschlandpremiere

Choreografie Deborah Hay
Adaption & Performance
Ros Warby

Es ist fast unmöglich, den Tänzer*innenkörper und seine Bewegungen unvoreingenommen zu lesen – ebenso wie die Wahrnehmung des Elements Feuer immer schon eingebettet ist in andere, vorangegangene Erfahrungen. Ros Warbys Adaption von "Fire" ist Teil des innovativen "Solo Performance Commissioning Project", das von 1998 bis 2012 stattfand. In diesem Zeitraum unterrichtete Hay 20 Tänzer*innen ein jährlich wechselndes Solo, welches diese in Folge täglich für mindestens drei Monate trainierten, um ihre eigene Adaption zu finden. Warbys Adaption von "Fire" brachte Hay dazu, ihre eigene Karriere zu überdenken, um mit Tänzer*innen von ebensolcher Intelligenz, Humor und Raffinesse zusammenzuarbeiten.

It is almost impossible to read the dancer's body and its movements impartially – just as the perception of the element of fire is always embedded in other, previous experiences. Ros Warby's adaptation of "Fire" is a result of Hay's innovative "Solo Performance Commissioning Project", which took place from 1998 through 2012. Each year Hay taught 20 dancers the same solo, a different solo each year. The dancers, for a minimum of the next three months, found their own adaptation through their daily practice of the dance. Warby's adaptation of "Fire" convinced Hay to alter her own career and work with dancers with similar intelligence, humour and subtlety.

© Jeff Busby



© Homard Payette

60 min

Empfohlen ab 6 Jahren
Recommended for age 6 and older

Hinweis: Stroboskopeffekte
Please note: Strobe lights

Tickets
Normal *full* 15 / 25 / 35 €
Erm. *red.* 12 / 18 / 24 €

16.8. ● Meet the Artist
16.–18.8. ☞ Selfie Session

Compagnie par Terre / Anne Nguyen Kata

16.8., 19:00 | 17.8., 17:00 | 18.8., 15:00 | Radialsystem
Deutschlandpremiere

Choreografie Anne Nguyen
Mit Yanis Bouregba, Santiago Codon Gras, Fabrice Mahicka, Jean-Baptiste Matondo, Antonio Mvuani Gaston, Valentine Nagata-Ramos, Hugo de Vathaire, Konh-Ming Xiong
Zweitbesetzung Franz Cadiche, Annabella Piro Santo
Soundtrack Sébastien Lété
Licht Ydir Acef

Koproduktion: Chaillot – Théâtre national de la Danse, CND Centre national de la danse, Le Prisme – Centre de développement artistique de Saint-Quentin-en-Yvelines, Espace 1789, Scène conventionnée pour la danse mit der Unterstützung des Département de la Seine-Saint-Denis, Théâtre de Choisy-le-Roi – Scène conventionnée pour la diversité linguistique, Scènes du Golfe, Théâtres Arradon – Vannes, Scène conventionnée. Dank an: AOI Clothing und Jean-Baptiste Matondo für die Kostüme. Compagnie par Terre wird gefördert von: l'Aide pluriannuelle du Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Ile-de-France als "Compagnie à Rayonnement National et International", der Région Ile-de-France für "Permanence Artistique et Culturelle" und l'Aide au fonctionnement du Département du Val-de-Marne.

Mit freundlicher Unterstützung des Institut français und des französischen Ministeriums für Kultur/DGCA.

In Kooperation mit dem Radialsystem.

Die Choreografin Anne Nguyen ist eine Pionierin des Hip-Hops, dessen Körpersprache sie virtuos dekonstruiert und fortentwickelt. In "Kata" bringt sie zwei ihrer entscheidenden Einflüsse zusammen: Breakdance und Martial Arts. Jede Bewegung verwandelt acht Tänzer*innen in moderne Samurai, deren Kampf auch ein spiritueller ist: Zu rhythmisch treibender Musik werden sie zu Vertreter*innen eines Kriegerideals, dessen Kodex heute absurd erscheint. Ihre Körper greifen nach fiktiven Gegner*innen, ihre Kämpfe werden in Tanzschritten ausgetragen.

The choreographer Anne Nguyen is a pioneer of hip-hop, whose physical language she masterfully deconstructs and develops. In "Kata" her two decisive influences are brought together: breakdance and martial arts. Every movement transforms eight dancers into modern samurai, whose battle is also spiritual. To the rhythmic drive of the music they become representatives of a warrior ideal whose code appears absurd today. Their bodies clutch at fictive opponents. Their fights are staged in dance steps.



© Isadora Duncan. Donation Gilberte Courmand — Médiathèque du CN D Centre national de la danse

60 min

Englisch mit deutschen
Live-Übertiteln
(Platzempfehlung für gute
Lesbarkeit: Parkett hinten, 1.
Rang, 2. Rang)

Tickets
Normal *full* 12 / 18 / 25 / 30 / 35 €
Erm. *red.* 10 / 12 / 15 / 20 / 24 €

17.8. Audiodeskription &
Haptic Access Tour
18.8. ● Meet the Artist

Jérôme Bel Isadora Duncan

16.8., 19:00 | 17.8., 21:00 | 18.8., 19:00 | Deutsches Theater Berlin

Uraufführung

Konzept Jérôme Bel
Assistenz Sheila Atala
Mit Elisabeth Schwartz
**Künstlerische Beratung &
Geschäftsführung** R.B.
Jérôme Bel Rebecca Lasselin
Produktionsmanagement
R.B. Jérôme Bel Sandro
Grando

Mit Auszügen aus den Tanz-
stücken von Isadora Duncan.

Produktion: R.B. Jérôme Bel. Koproduk-
tion: Tanz im August / HAU Hebbel am
Ufer, La Commune centre dramatique
national d'Aubervilliers, Les Spectacles
Vivants – Centre Georges Pompidou,
Festival d'Automne à Paris, R.B. Jérôme
Bel, BIT Teatregarasjen. Unterstützt von:
CND Centre National de la Danse Pantin,
MC93 Bobigny, Ménagerie de Verre Paris
im Rahmen von Studios. R.B. Jérôme Bel wird
unterstützt von DRAC – Regionaldirektion
für kulturelle Angelegenheiten von Paris
– Ministerium für Kultur und Kommunika-
tion, Institut Français, French Ministry for
Foreign Affairs, für internationale Tourneen
und von ONDA – Office National de Diffusi-
on Artistique für Tourneen in France.

Mit freundlicher Unterstützung des Institut
français und des französischen Ministeri-
ums für Kultur/DGCA.

In Kooperation mit dem Deutschen Theater
Berlin.

Mit seinem Solo für die Tänzerin und Lehrerin Elizabeth Schwartz setzt Jérôme Bel die Serie seiner Porträts fort, die er 2004 begann. Erstmals aber zeichnet der französische Choreograf in "Isadora Duncan" das Porträt einer verstorbenen Tänzerin und verwendet dabei ihr autobiografisches Buch "My Life". In der Figur Isadora Duncan entdeckt Bel eine visionäre Choreografin, die durch ihre große Freiheit des Ausdrucks sowie ihre Vorliebe für Spontaneität und Natürlichkeit die Basis für den modernen Tanz schuf. Eine Version des Stücks entsteht via Skype simultan mit der Tänzerin Catherine Gallant in New York, da die R.B. / Jérôme Bel company aus ökologischen Gründen nicht mehr fliegt.

The French choreographer Jérôme Bel continues the series of portraits he began in 2004 with his solo for the dancer and teacher Elizabeth Schwartz. In "Isadora Duncan" he portrays a deceased artist for the first time, using her autobiographical book "My Life". In the figure of Isadora Duncan, he discovers a visionary choreographer who laid the foundations for modern dance in her great freedom of expression and preference for spontaneity and naturalness. By ecological choice R.B. / Jérôme Bel company doesn't travel by plane, therefore a version of the piece is simultaneously created in New York, by Skype, with the dancer Catherine Gallant.

50 min

Englisch mit deutschen
Übertiteln

Empfohlen ab 12 Jahren
*Recommended for age 12 and
older*

Tickets
Normal *full* 15 / 18 / 25 / 30 €
Erm. *red.* 10 / 12 / 15 / 20 €

17.8. ● Meet the Artist
18.8. ◆ Awareness Boost

Oona Doherty

Hard To Be Soft – A Belfast Prayer

17.8., 19:00 | 18.8., 17:00 | HAU1
Deutschlandpremiere

Konzept & Choreografie

Oona Doherty

Mit Oona Doherty, John Scott,
Sam Finnegan, Laiendarstel-
ler*innen aus Berlin

Bühne & Licht Ciaran Bagnall

Soundscape David Holmes

Film & Fotografie

Luca Truffarelli

Videoprojektionen

Jack Phelan

Produktionsmanagement

Paul Rooney, Eoin Kilkenny

Technik Siobhan Barbour

Produktion Una NicEoin

**Koordination Laiendarsteller-
innen** Fidan Şirin

Produktion: Oona Doherty & Prime Cut
Productions. Koproduktion: Belfast
International Arts Festival, Abbey Theatre,
Dublin Dance Festival, La Briquerie.
Unterstützt von: Arts Council NI, Culture
Ireland, The British Council, The Paul
Hamlyn Foundation.

Mit freundlicher Unterstützung des British
Council.

Die furchtlose junge Choreografin Oona Doherty führt uns in das Nervensystem einer schmutzigen Stadt, in eine patriarchale, von Religiosität und ökonomischer Not geprägte Gesellschaft. Ihr vierteiliger Tanzabend "Hard To Be Soft – A Belfast Prayer" basiert auf den Erfahrungen und Realitäten der Menschen, die heute in Belfast leben. Aus verschiedenen Perspektiven beleuchtet Doherty die nordirische Verfasstheit, sie lässt eine Gruppe junger, selbstbewusster Frauen aufmarschieren und zwei Männer im Ringen um Trost und Zuversicht gegeneinander antreten. Dabei vereint sie spielend Gegensätze wie Sehnsucht und Widerstandsfähigkeit, Hoffnungslosigkeit und Utopie.

The fearless young choreographer Oona Doherty guides us into the nervous system of a dirty city, into a patriarchal society characterised by religiosity and economic deprivation. Her four-part dance performance "Hard To Be Soft – A Belfast Prayer" is based on the twisted memories of experiences and realities of Belfast. Doherty illuminates conditions of human existence in a back drop of Northern Ireland. Various perspectives play out like sci fi stations of the cross. She musters a group of young, self-confident women, puts two men to wrestle with one another for consolation and assurance, and effortlessly unifies opposites like longing and toughness, hopelessness and utopia.



© Ian Douglas

180 min inkl. Pausen
incl. intermissions

Englisch

Unbestuhlt *No seating*

Empfohlen ab 16 Jahren
Recommended for age 16 and older

Tickets
Normal *full* 25 €
Erm. *red.* 18 €

Konzept & Choreografie
nora chipaumire

Mit nora chipaumire, Shamar Watt, David Gagliardi, Atiyah Khan, Philip White

Konzept Sound, Licht, Kostüm
nora chipaumire

Recherche, Entwicklung, Assemblage Sound nora chipaumire, Shamar Watt

Sound Design Philip White

Technische Leitung
Sean Seago

Bühne Ari Marcopoulos, Kara Walker, Matt Jackson Studio

Gitarre (#PUNK & *N!GGA)
David Gagliardi

Vinyl DJ (100% POP)
Atiyah Khan

Digital DJ (100% POP)
Shamar Watt

Booking Management Thomas O. Kriegsmann, ArKtype

Company Management
Leonie Wichmann

Assistenz Studio & Produktion Pia Murray

Koproduktion: The Kitchen, Crossing the Line Festival, Quick Center for the Arts at Fairfield University. Gefördert von: Fondation d'entreprise Hermès im Rahmen von New Settings Program. Unterstützt von: Guggenheim Foundation, Institute for Creative Arts at the University of Cape Town, Mid Atlantic Arts Foundation, American Dance Abroad. Residenzen: Lincoln Center Atrium Series, Gibney's Dance in Program unterstützt von The Andrew W. Mellon Foundation in Partnerschaft mit JACK, Stephen Petronio Residency Center, Bates Dance Festival, University of Richmond Theater and Dance Department, Operaestate Festival Bassano del Grappa, Brooklyn Academy of Music, Miami Light Project, Sarah Lawrence College.

In Kooperation mit den SOPHIENSÆLEN.

nora chipaumire

#PUNK

100% POP

*N!GGA

21.-23.8., 19:00 | SOPHIENSÆLE

nora chipaumires “#PUNK 100% POP *N!GGA” ist ein dreiteiliges Live-Performance-Album, das von ihren prägenden Jahren im Simbabwe der 1970er, 80er und 90er Jahre ausgeht. Wie stets befragt die fulminante Choreografin, wie Status und Macht körperlich erfahren und repräsentiert werden. Ihr neues Triptychon ist inspiriert von drei ikonischen Künstlerinnen: von Patti Smith und dem widerständigen Geist des Punk, von Grace Jones und der Idee einer für alle zugänglichen Popkultur. Und schließlich entleiht sie der kongolesischen Musikerin Rit Nzele die Sprache des Rumba, um zu fragen, was Schwarze Afrikanische Identität ausmacht.

*nora chipaumire's “#PUNK 100% POP *N!GGA” is a three-part live-performance album drawn from her formative years in the Zimbabwe of the 1970s, 80s and 90s. As always, her stunning choreography examines the representation and experience of status and power. Her new triptych is inspired by three iconic artists: Patti Smith and the resistive spirit of punk; Grace Jones and the idea of a pop culture accessible to all; and from the Congolese musician Rit Nzele she borrows the language of the rumba, so as to ask what constitutes Black African identity.*



© Tristan Perez-Martin

50 min

Tickets

Normal *full* 15 €

Erm. *red.* 10 €

21.8. ● Meet the Artist

Albert Quesada & Zoltán Vakulya OneTwoThreeOneTwo

21.8., 19:00 | 22.+23.8., 21:00 | 24.8., 19:00 | HAU3

Konzept Albert Quesada
Choreografie Albert Quesada,
Zoltán Vakulya
Mit Albert Quesada, Katie
Vickers
Sound Albert Quesada
Licht Bert Van Dijck
Musik Sabicas, Miguel
Poveda, Manolo Caracol,
Camarón de la Isla
Kostüm Sofie Durnez
Musikalische Beratung
Juan Carlos Lérida
Choreografische Assistenz
Petra Söör, Leo Castro

Produktion: Albert Quesada / Kosmonaut
Production. Koproduktion: Charleroi
Danse, CCNR, Mercat de les Flors, Vooruit
im Rahmen des European Network DNA
(Departures and Arrivals) / ko-gefördert
durch das Creative Europe Program der
EU. Unterstützt von: SACD, Vlaamse
Gemeenschapscommissie, das Kulturpro-
gramm der Europäischen Union, Koning
Boudewijn Stichting. In Kollaboration
mit: PACT Zollverein, Kaaitheater, TAKT/
Provinciaal Domein Dommelhof, STUK, El
Graner, L'animal a l'esquena.

Flamenco ist eine ebenso alte wie lebendige Kunstform, deren Kraft stets derselben rhythmischen Grundsequenz entspringt: 123 123 12 12 12. In der Interaktion mit dem Publikum schafft sie ein komplexes Gewebe aus Ausdruck, Bedeutung und dem Erzählen von Geschichten – eine besondere Verbindung von Ritualen und Techniken, die stets wachsen und sich entwickeln. Im Duett mit Katie Vickers analysiert der Tänzer und Choreograf Albert Quesada den Flamenco, jeden Aspekt seiner einzigartigen Magie untersuchend, und lässt das Publikum die schweißtreibende tänzerische Arbeit aus nächster Nähe erleben.

Flamenco is as old as it is lively, and its power always derives from the same basic rhythm: 123 123 12 12 12. In its interaction with the audience it weaves a complex web of expression, significance and narrative – a special blend of ritual and techniques that are always growing and developing. In duet with Katie Vickers, the dancer and choreographer Albert Quesada analyses Flamenco, examining every aspect of its unique magic, and allowing the audience to come up close to the intense work of dance.



© Urban Jörén

50 min

Tickets

Normal *full* 15 / 25 / 35 €

Erm. *red.* 12 / 18 / 24 €

24.8. ● Meet the Artist

RE-Perspective Deborah Hay

Cullberg / Deborah Hay The Match (2004/2019)

23.8., 21:00 + 24.8., 17:00 | Radialsystem

Deutschlandpremiere

Choreografie Deborah Hay
Originallicht Jennifer Tipton
Adaption Licht Ivan Wahren
Mit Adam Schütt, Anand
Bolder, Eleanor Campbell,
Suelem de Oliveira da Silva

Produktion: Cullberg.

In Kooperation mit dem Radialsystem.

Nachdem sie jahrelang meist mit Laien zusammengearbeitet hatte, schuf Deborah Hay 2004 erstmals wieder eine Performance für vier erfahrene Tänzer*innen – und forderte diese heraus, ihre antrainierten Techniken und ihr erlerntes Wissen aufzugeben. Denn Hay ist davon überzeugt, dass Choreografie nicht bestimmten Trainingsformen, sondern Körperwissen entspringt. In "The Match" komponierte sie einfache Handlungen zu einem ungewöhnlichen Tanz, eine "wundersam fremde und unbeständige Meditation über Desintegration", so die Jury, für die sie den New York City Bessie Award erhielt. Cullberg hat dieses bedeutende Stück nun adaptiert.

After years of working mostly with untrained performers, in 2004 Deborah Hay created a quartet for four experienced dancers – challenging them to more subtle instances of movement and performance. Hay is convinced that choreography doesn't have to arise from particular forms of movement training, but from the intelligence of the whole body, and in "The Match" she composes simple or impossible actions to create an unusual dance. For this "wondrously strange and impermanent meditation on disintegration", according to a panel of judges, she received the New York City Bessie Award. Cullberg has now adapted this important piece.



© Deborah Hay

60 min

Unbestuhlt *No seating*

Tickets

Normal *full* 25 €

Erm. *red.* 18 €

RE-Perspective Deborah Hay

Deborah Hay ten (1968/2019)

23.8., 22:30 | 24.8., 19:00 | Radialsystem

Deutschlandpremiere

Choreografie Deborah Hay

Mit Mariama Diagne, Jone San Martin, Arantxa Martinez, Ayşe Orhon, Peter Pleyer, Brit Rodemund, Jefta van Dinther, Jeremy Wade, Frank Willens, Sigal Zouk

Bühne Deborah Hay

Musik Die Türen

Ton Stefan Flad

In Kooperation mit dem Radialsystem.

Zwei Stangen, horizontal und vertikal, geben dem Raum Struktur und mit ihm der Bewegung. Eine Band spielt. Zehn Performer*innen folgen einem Score von radikaler Einfachheit: Sie benutzen sowohl einander als auch die Stangen, um strenge geometrische Formen zu schaffen; alltägliche Bewegungen fügen sich zu komplexen Posen. Für Tanz im August wird Deborah Hay "ten" mit zehn herausragenden Berliner Performer*innen neu aufnehmen.

Two poles, horizontal and vertical structure the space, and with it the movement. A band plays. Ten performers follow a radically simple score: using one another and the poles to create strict geometrical configurations; everyday movements coalesce into complex poses. For Tanz im August Deborah Hay will revive "ten" with ten outstanding Berlin performers.



© Laurent Philippe

Gesamtdauer *Total duration*
100 min

"RainForest" 20 min
"Sounddance" 17 min
Pause *Intermission* 20 min
"BERLIN STORY" 35 min

Tickets
Normal *full* 15 / 25 / 35 / 45 / 60 €
Erm. *red.* 15 / 18 / 24 / 29 / 35 €

24.8. ▲ On the Sofa

In Kooperation mit der Volks-
bühne Berlin.

Merce Cunningham Centennial: Berlin

CCN – Ballet de Lorraine, DANCE ON ENSEMBLE
23.–25.8., 19:00 | Volksbühne Berlin

Zu seinem 100. Geburtstag im Jahr 2019 feiert Tanz im August den US-amerikanischen Choreografen Merce Cunningham. Er sagte über sich selbst, er sei nicht zum Tänzer geworden – sondern immer schon Tänzer gewesen. 1944 zeigten er und John Cage in New York ihre erste Zusammenarbeit. Im Laufe seiner langen Karriere schuf Cunningham in Kollaboration u.a. mit Cage und Robert Rauschenberg über 200 Werke, die den Tanz umfassend erneuerten: Er setzte nicht auf ein angeblich autonomes Künstler-Ich, sondern vielmehr auf spielerische Abstraktion und Zufallsprinzip; als neugieriger Modernist verwendete er zudem früh Video-Kamera und Computer.

In 2019 Tanz im August celebrates the 100th anniversary of the birth of the American choreographer Merce Cunningham, who said of himself that he didn't become a dancer, but rather had always been a dancer. He worked with John Cage for the first time in New York in 1944. In the course of his long career Cunningham created over two hundred works, partly in collaboration with Cage and Robert Rauschenberg, that radically renewed dance. He didn't rely on an apparently autonomous artistic ego, but rather on playful abstraction and chance procedures. As an inquisitive modernist he was one of the first to use video and computer technologies in dance.

Merce Cunningham Centennial: Berlin

CCN – Ballet de Lorraine RainForest & Sounddance

Unter und zwischen den Silberwolken von Andy Warhol agieren die Tänzer*innen des Ballet de Lorraine in "RainForest" (1968) als anmutige Zwitterwesen aus Mensch und Tier. Cunningham, nahe der Regenwälder im Staat Washington aufgewachsen, übersetzt sie hier in kleine Gesten, große Sprünge und Bewegungen am Boden, eine konzentrierte, gelassene Welt. Mit einer anderen Energie kommt "Sounddance" daher: Cunningham schuf es 1975 nach seiner – durchaus konfliktreichen – Zusammenarbeit mit dem Ballet de l'Opéra de Paris. Es steht im Gegensatz zur Uniformität des Balletts: Vor einem elegant drapierten goldenen Vorhang entfaltet sich lust- und kraftvoll ein 'organisiertes Chaos', begleitet von David Tudors treibendem Sound.

Beneath and between Andy Warhol's silver clouds, the dancers of the Ballet de Lorraine become graceful hybrid creatures both human and animal in "RainForest" (1968). Cunningham, who grew up near the rain forests in the state of Washington, translates them here into small gestures, big leaps and movements on the floor – a concentrated, serene world. "Sounddance" has a different energy. Cunningham created it in 1975 after his fraught collaboration with the Ballet de L'Opéra de Paris. It opposes the uniformity of the ballet: in front of an elegantly draped golden curtain, an 'organised chaos' unfolds, accompanied by David Tudor's driving sound.

"RainForest"
Choreografie
Merce Cunningham
Mit 5 Tänzer*innen des CCN – Ballet de Lorraine
Einstudierung Cheryl Therrien, Ashley Chen
Musik David Tudor
Bühne Andy Warhol
Kostüm Jasper Johns
Licht Aaron Copp
Probenleitung Thomas Caley

"Sounddance"
Choreografie
Merce Cunningham
Mit 10 Tänzer*innen des CCN – Ballet de Lorraine
Einstudierung Thomas Caley, Meg Harper
Musik David Tudor
Bühne, Kostüm, Licht
Mark Lancaster
Probenleitung Thomas Caley

Mit freundlicher Unterstützung des Institut français und des französischen Ministeriums für Kultur/DGCA.

Merce Cunningham Centennial: Berlin

DANCE ON ENSEMBLE BERLIN STORY A re-imagination of STORY

Uraufführung

Choreografie
Merce Cunningham
Mit Candas Bas, Ty Boomershine, Emma Lewis, Gesine Moog, Miki Orihara, Tim Persent, Marco Volta
Einstudierung Daniel Squire
Live-Musik Rabih Mroué, Matfef Kuhlmei, Tobias Weber
Künstler John Bock
Licht Patrick Lauckner, Falk Dittrich
Sound Matfef Kuhlmei
Regieassistenz
Clarissa Omiecienski
Künstlerischer Leiter
DANCE ON ENSEMBLE
Ty Boomershine
Technische Produktionsleitung **DANCE ON**
Patrick Lauckner

Basierend auf Merce Cunninghams originaler Choreografie "STORY" von 1963. Mit zusätzlichem choreografischen Material, entwickelt vom DANCE ON ENSEMBLE unter der Leitung von Daniel Squire.

Produktion: DANCE ON/DIEHL+RITTER. DANCE ON ist eine Initiative der DIEHL+RITTER gUG, gefördert durch die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien.

Merce Cunninghams "STORY" von 1963 war bahnbrechend mit seinen choreografischen Spielaktionen und Zufallsverfahren. Einige der Tanzsequenzen aber sind über die Jahre verloren gegangen, manche Anweisungen nicht mehr nachvollziehbar. Gemeinsam mit dem Cunningham-Experten Daniel Squire geht das DANCE ON ENSEMBLE für "BERLIN STORY" auf Proben- und Forschungs-expedition, um originales mit neuem Bewegungsmaterial zu kombinieren. 1963 entwickelte Robert Rauschenberg das Bühnenbild aus Fundstücken im Theater; 2019 übernimmt dies der Berliner Künstler John Bock. Die Originalmusik von Toshi Ichinyanagi wird gespielt von Rabih Mroué, Tobias Weber und Matfef Kuhlmei.

Merce Cunningham's "STORY" was pioneering in its choreographic games and chance procedures when it was created in 1963. But some of the dance sequences have been lost over the years, and some of the instructions can no longer be understood. Together with the Cunningham expert Daniel Squire, the DANCE ON ENSEMBLE goes on an expedition of research and rehearsal that combines original and new movement material in their "BERLIN STORY". In 1963 Robert Rauschenberg created the set from found objects. His part is now taken by the Berlin artist John Bock. The original music by Toshi Ichinyanagi will be played by Rabih Mroué, Tobias Weber and Matfef Kuhlmei.



© Sebastian Marcovici

60 min

Tickets

Normal *full* 15 / 18 / 25 / 30 €

Erm. *red.* 10 / 12 / 15 / 20 €

22.-25.8. & Selfie Session

Ambiguous Dance Company Body Concert

22.+23.8., 19:00 | 24.8., 17:00 | 25.8., 15:00 | HAU1

Deutschlandpremiere

Choreografie Boram KIM

Mit Boram KIM, Kyeong-min JANG, Kyoung-Hoon CHOI, Hye-sang LEE, Jae-Hee SHIN, Daun JIN, Jun-Hong CHO

Inspizienz Yochan KIM

Licht Dae-doo BAE

Sound Hyung-Rok AN

Tourmanagement HeeJin LEE

In Zusammenarbeit mit: Producer Group DOT.

Mit Tempo, Witz und Virtuosität versammelt "Body Concert" verschiedene Tanzstile und choreografische Klischeés. Es ist ein Konzert der Körper, die von Licht, Musik und Kostümen umspielt werden, ein rauschendes Fest zu Musik von Barock bis Pop. Der Choreograf Boram Kim gründete die Kompanie 2007, um dem Rhythmus der Dinge auf den Grund zu gehen – und um seine Idee zu erforschen, dass menschliche Wesen ihr Leben so führen sollten, als würden sie tanzen.

With tempo, wit and virtuosity, "Body Concert" presents different dance styles and choreographic clichés. It is a concert of bodies swathed in light, music and costumes, a lavish celebration of movement, to music from Baroque to Pop. The choreographer Boram Kim founded the company in 2007 to research into the rhythm of things – and to explore his idea that human beings should live their lives as if they were dancing.



75 min

Hinweis: Raumduft
Please note: Room scent

Tickets
Normal *full* 15 / 25 / 30 €
Erm. *red.* 10 / 15 / 20 €

25.8. ♦ Awareness Boost
25.8. ● Meet the Artist

Kaori Seki / Co. PUNCTUMUN WO CO

24.8., 21:00 | 25.8., 17:00 | HAU2
Deutschlandpremiere

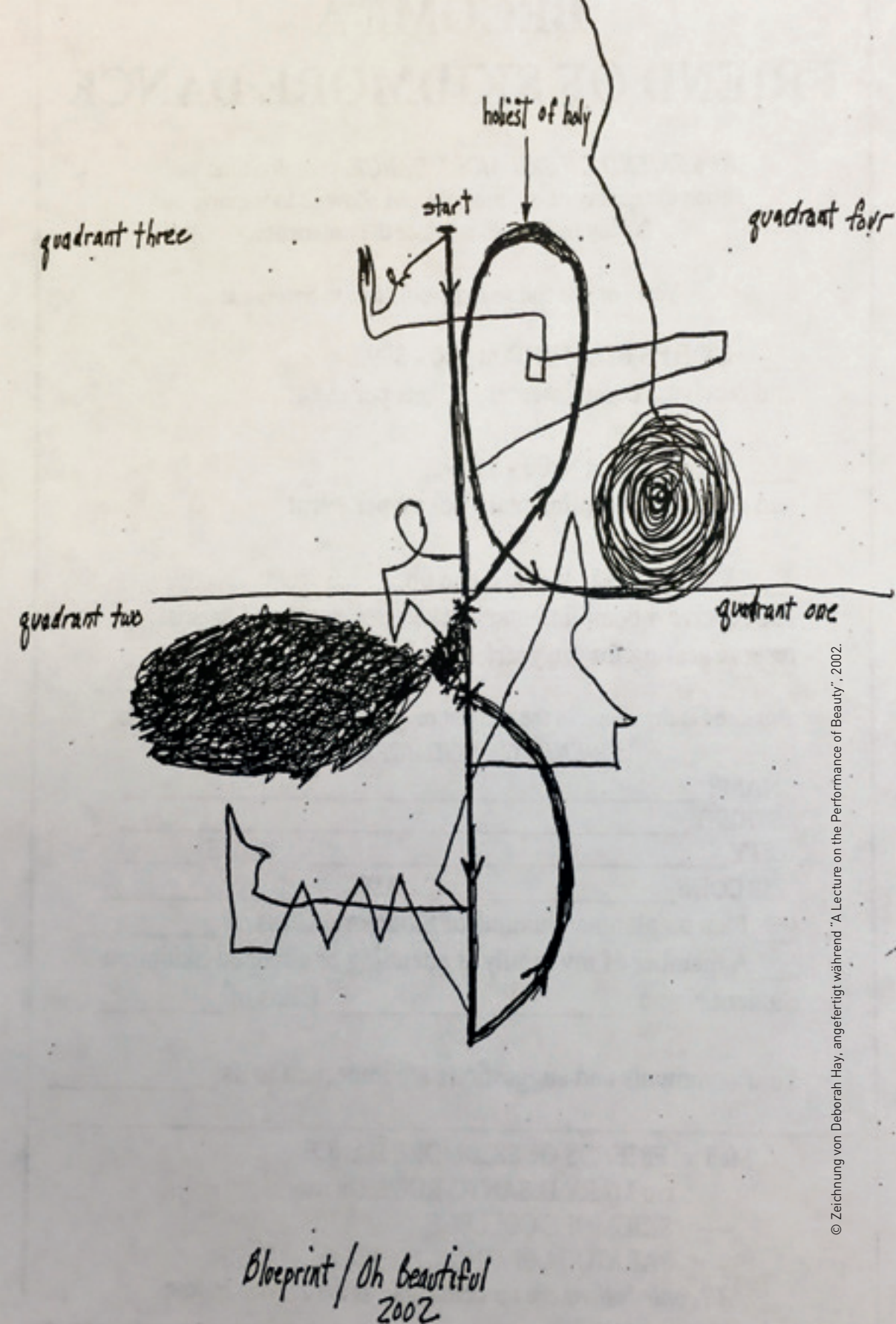
Choreografie & Künstlerische Leitung Kaori Seki
Mit Kaori Seki, Shiki Kitamura,
Yu Goto, Masashi Koyama,
Shun Shimizu, Yui Yabuki,
Kano Yamada
Kostüm Daigo Takeuchi
Licht Masayoshi Takada
Sound Yuji Tsutsumida
Raumduft Toshifumi
Yoshitake
Inspizienz Chikage Yuyama
Produktionsmanagement
Dance in Deed! / Yoko
Kawasaki
Lichttechnik Go Ueda

Produktion: Kaori Seki Co. PUNCTUMUN,
Dantai Seki Kaori. Unterstützt von: The
Saison Foundation, Japan Arts Council,
Tokyo Arts Council – Tokyo Metropolitan
Foundation for History and Culture. In
Kooperation mit: HOTPOT East Asia
Platform 2017.

Mit freundlicher Unterstützung der Japan
Foundation.

Kaori Seki ist bekannt für Choreografien, in denen die Zeit anders verläuft, sich Bewegungen und Transformationen allmählich entfalten und in denen auch Gerüche zum Einsatz kommen. Für "WO CO" ließ sich die japanische Choreografin von verschiedenen Zuständen und Empfindungen lebendiger Wesen inspirieren – und von den Gefühlen der modernen Welt: von ihrer Angst, ihrer Atmosphäre, ihrer Textur. In einer Landschaft aus schwarzem Sand entfaltet sich ein faszinierender, hypnotischer Tanz und die sieben Tänzer*innen verschmelzen zu bewegten Objekten, die wie ein Wachtraum immer neue Assoziationen hervorrufen.

Kaori Seki is known for pieces in which time passes differently, with movements and transformations gradually unfolding along with aromas. For "WO CO" the Japanese choreographer took inspiration from various moods and feelings of living creatures – and from the emotions of the modern world: from its fears, atmospheres and textures. In a landscape of black sand, a fascinating, hypnotic dance emerges, and the seven dancers merge into moving objects that continually evoke new associations like a waking dream.



Zeitplan unter *Schedule* at
www.tanzimaugust.de

Einlass in den Pausen möglich
Admittance possible during breaks

Tickets
 Normal *full* 20 €
 Erm. *red.* 15 €

Ticket ermöglicht freien Zugang
 zur Ausstellung "Das Jahrhundert
 des Tanzes".
*Ticket includes free admittance
 to the exhibition "Das Jahrhundert
 des Tanzes".*

RE-Perspective Deborah Hay

Deborah Hay Symposium

27.8., 17:00–22:00 | Akademie der Künste (Hanseatenweg)

Mit Deborah Hay, Gabriele
 Brandstetter, Peter Humble
 & David Young, Kirsten Maar,
 Peter Pleyer, Frank Willens,
 Brit Rodemund, sowie 20 Lai-
 endarsteller*innen aus Berlin

Eine gemeinsame Veranstaltung von Tanz
 im August / HAU Hebbel am Ufer und der
 Akademie der Künste, Berlin.

In dem die diesjährige Retrospektive abschließenden Sympo-
 sium verabschiedet sich Deborah Hay mit "A Lecture on the
 Performance of Beauty" wieder aus Berlin. Noch einmal schaut
 sie im Gespräch mit Gabriele Brandstetter auf die Werkschau
 zurück, Kirsten Maar zieht in einem Vortrag und im Dialog mit
 einigen von Hays Performer*innen Verbindungen zum Erbe in
 der Tanzgeschichte und David Young und Peter Humble fei-
 ern mit ihrer poetischen Filmdokumentation "Deborah Hay:
 alignment is everywhere" Weltpremiere. Nicht zuletzt wird das
 Community Piece "Exit" mit 20 Berliner*innen nach langer Zeit
 zum ersten Mal wieder auf die Bühne gebracht.

*In the symposium concluding this year's retrospective, Deborah
 Hay says goodbye to Berlin with "A Lecture on the Performance of
 Beauty", and looks back on the presentation of her works in con-
 versation with Gabriele Brandstetter. In a lecture and in dialogue
 with some of Hay's performers, Kirsten Maar makes connections
 with the legacy of dance history. David Young and Peter Humble
 present the world premiere of their poetic film documentary
 "Deborah Hay: alignment is everywhere". Last but not least there
 will also be an opportunity to see the community piece "Exit" in a
 revival after a very long time by 20 Berliners.*



© Gregory Lorenzutti

55 min

Unbestuhlt *No seating*

Tickets

Normal *full* 20 €

Erm. *red.* 15 €

28.8. ● Meet the Artist

30.8. ◆ Awareness Boost

James Batchelor and Collaborators Deepspace

28.–30.8., 19:00 | 31.8., 17:00 | St. Elisabeth-Kirche

Deutschlandpremiere

Choreografie

James Batchelor

Mit James Batchelor,
Chloe Chignell

Musikkomposition and
Live-Performance

Morgan Hickinbotham

Produktionsmanagement
Bek Berger

Unterstützt von: der Australischen Regierung durch das Australian Council for the Arts, ACT Government durch Screen ACT, City of Melbourne durch Arts House, Arts House's CultureLAB mit der Assistenz von Creative Victoria.

Mit freundlicher Unterstützung des Australia Council for the Arts.

In Kooperation mit dem Kultur Büro Elisabeth.

2016 begleitete der Performer, Choreograf und Filmemacher James Batchelor eine zweimonatige Forschungsexpedition in die antarktische See, bis zu den McDonald-Inseln. "Deepspace" ist eine künstlerische Antwort auf diese Reise, in der Batchelor Tanz, Klang und Installation verbindet. Mit der Performerin Chloe Chignell und dem Musiker Morgan Hickinbotham schafft er eine hypnotisierende, intime Performance, die unsere Neugier auf das Unbekannte untersucht. An der Schnittfläche von Kunst und Wissenschaft spielend, wird der Körper zu den Extremen von Entfernung und Nähe, Verbundenheit und Isolation, Sicherheit und Unsicherheit geführt.

In 2016 the performer, choreographer and filmmaker James Batchelor accompanied a two-month research expedition to the Antarctic McDonald Islands. "Deepspace" is an artistic response to this journey, in which Batchelor combines dance, sound and installation. With the performer Chloe Chignell and the musician Morgan Hickinbotham he creates a hypnotic, intimate performance that examines our curiosity about the unknown. Playing at the threshold of art and science, the body is taken to the extremes of remoteness and closeness, connectedness and isolation, security and insecurity.



© deufert&plischke

80 min

Tickets

Normal *full* 20 €

Erm. *red.* 15 €

31.8.  Audiodeskription &

Haptic Access Tour

31.8. ● Meet the Artist

deufert&plischke

Liebestod

28.–30.8., 21:00 | 31.8., 15:00 | SOPHIENSÆLE

Uraufführung

Konzept deufert&plischke

Mit Martin Hansen, Roni Katz,
Kareth Schaffer, Shade Theret

Live-Musik & Komposition

Alain Franco, Rasha Nahas

Bühne & Kostüm

Valentina Primavera

Technik Nikola Pieper

Künstlerische Assistenz

Anna Posch

Produktionsmanagement

Luisa Leppin, Annett Hardegen

Koproduktion: Tanz im August / HAU Hebel am Ufer, Tanzfabrik Berlin im Rahmen von APAP – Advancing Performing Arts Project – Performing Europe 2020 unterstützt durch EU Creative Europe. Gefördert aus Mitteln des Hauptstadtkulturfonds.

In Kooperation mit den SOPHIENSÆLEN.

Liebe ist eines der stärksten Gefühle, das ein Mensch zu einem anderen Menschen entwickeln kann. Sie kann Gewalt evozieren, Konflikte oder gar Kriege auslösen, ist aber auch wesentlicher Motor der Kunst. In ihrem neuen Projekt "Liebestod" geht es deufert&plischke um Liebesgeschichten als epischen Sprengstoff für menschliche Beziehungen. Im Zentrum steht dabei ein gemeinschaftliches, möglichst viele Stimmen aufnehmendes Schreiben: Das Berliner Künstler*innenduo wird Geschichten bergen, die wiederum von Rasha Nahas und Alain Franco in Love Songs übertragen und in der Performance gesungen werden.

Love is one of the strongest feelings that someone can develop for another person. It can trigger violence, conflicts and even wars, but it's also an essential motor of art. In their new project, "Liebestod", deufert&plischke are interested in love stories as epic explosives for human relationships. Central to the project is a communal writing aiming to take in as many voices as possible. The Berlin-based artist duo will uncover stories that will be turned into love songs by Rasha Nahas and Alain Franco and sung during the performance.



60 min

Tickets

Normal *full* 15 €

Erm. *red.* 10 €

30.8. ● Meet the Artist

Claire Vivianne Sobottke

Velvet

28.–31.8., 19:00 | HAU3

Uraufführung

Choreografie Claire Vivianne Sobottke

Mit Claire Vivianne Sobottke

Musik Tian Rotteveel

Licht Catalina Fernandez

Künstlerische Mitarbeit

Jared Gradinger, Sheena

McGrandles

Produktionsmanagement & Raumassistenz Simone Graf

Produktion: Claire Vivianne Sobottke. Ko-
produktion: Tanz im August / HAU Hebbel
am Ufer, Life Long Burning – Towards a
sustainable Eco-System for Contemporary
Dance in Europe. Unterstützt von: PACT
Zollverein. Gefördert durch: NATIONALES
PERFORMANCE NETZ (NPN) Kopro-
duktionsförderung Tanz aus Mitteln der
Beauftragten der Bundesregierung für
Kultur und Medien. Gefördert aus Mitteln
des Hauptstadtkulturfonds.

Claire Vivianne Sobottkes neues Solo findet Raum in einem Miniaturgarten. Hier geht es um Einsamkeit und Sexualität: In "Velvet" schafft die Berliner Choreografin eine Reihe von Porträts, die in diesen Welten operieren und Normen des Sehens und Denkens herausfordern. Sie suchen das Poetische, Irrationale auf, um Kategorisierungen, Verkörperungen und Identitäten – wie das Konzept des Weiblichen – sowohl zu konstruieren als auch zu dekonstruieren: Im Wechsel der Vorstellungen entsteht ein irisierendes, irritierendes Subjekt, das sich stets verändert und jeder Kategorisierung entzieht.

Claire Vivianne Sobottke's new solo unfolds in a miniature garden, and explores solitude and sexuality. In "Velvet" the Berlin-based choreographer creates a series of portraits that operate in these worlds and challenge norms of seeing and thinking. They seek the poetic and irrational, so as to both construct and deconstruct categorisations, embodiments and identities – such as the concept of the female. The fluctuation of ideas gives rise to an iridescent, disconcerting subject that is always changing and impossible to categorise.



Probenfoto © winter guests

90 min

Tickets

Normal *full* 15 / 18 / 25 / 30 / 35 €

Erm. *red.* 10 / 12 / 15 / 20 / 24 €

30.8. ● Meet the Artist

Alan Lucien Øyen / winter guests Story, story, die.

29.–31.8., 21:00 | HAU1

Deutschlandpremiere

Choreografie

Alan Lucien Øyen

Mit Olivia Ancona, Zander Constant, Mai Lisa Guinoo, Pascal Marty, Lee Yuan Tu, Tom Weinberger, Cheng An Wu

Probenleitung Stephan Laks

Licht Torkel Skjerven

Sound Terje Wessel Øverland, Gunnar Innvæ

Szenografie Martin Flack

Kostüm Stine Sjøgren

Projektmanagement

Lisa Reynolds

Produktionsassistentz

Margrethe Nandrup Rylander

Koproduktion: Dansens Hus, Julidans Festival Amsterdam, The Norwegian National Opera & Ballett. Gefördert von: Arts Council Norway. Unterstützt von: Orsolina28.

In seiner neuen Choreografie "Story, story, die." nimmt Alan Lucien Øyen das Verhältnis von Lüge und Liebe in den Blick: Die Dinge, die wir tun, um gemocht zu werden, und die Narrative, zu denen wir unser Leben verweben – auch in den sozialen Medien, für die wir unseren Alltag inszenieren, um Anerkennung zu bekommen. Der norwegische Choreograf und seine Kompanie winter guests nehmen diese Ideen zum Ausgangspunkt, um sie in Bewegungen, Situationen und Bildern zu erkunden. Bereits 2018 war Øyen mit seiner Produktion "Bon Voyage, Bob" für das Tanztheater Wuppertal Pina Bausch bei Tanz im August zu Gast.

The new choreography by Alan Lucien Øyen / winter guests "Story, story, die." looks at the relationship between lies and love: the things we do to be liked. It explores how we constantly re-arrange everyday life into stories in an attempt to craft a desirable narrative – how we 'lie' about ourselves and 'stage' reality for each other – as we meet in person or through social media. In 2018 Øyen was a guest of Tanz im August with his production "Bon Voyage, Bob" for Tanztheater Wuppertal Pina Bausch.



© Caroline Morel Fontaine

60 min

Tickets

Normal *full* 15 / 25 / 30 €

Erm. *red.* 10 / 15 / 20 €

29.8. ● Meet the Artist

30.8. (AD) Audiodeskription &
Haptic Access Tour

Künstlerische Leitung &

Choreografie La Ribot

Mit Bárbara Matos, Joana
Caetano, Maria João Pereira,
Sofia Marote, Pedro Alexandre
Silva

Choreografieassistentz

Telmo Ferreira

Filmregie Raquel Freire

Licht & Technische Leitung

Cristóvão Cunha

Kostüm La Ribot

Künstlerische Mitarbeit &

Leitung Interviews

Josep-Maria Martín

Interview Teilnehmer*innen

Emília Monteiro, Maria João
Pereira, Bárbara Matos, José
Figueira, Joana Caetano and
Pedro Alexandre Silva

Musik Francesco Tristano,
Jeff Mills, Archie Shepp, Oliver
Mental Grove, Atom TM,
Raw C + Pharmakustik

Regieassistentz Film

Valérie Mitteaux

Filmbearbeitung

Raquel Freire

Kamera Raquel Freire, Valérie
Mitteaux

Kostümherstellung Laurence

Durieux / Teresa Neves

Produktionsmanagement

Henrique Amoedo Diogo
Gonçalves, Paz Santa Cecilia

"Happy Island" ist eine Einladung von Henrique-Amoedo / Dançando com a Diferença an La Ribot. Produktion: Dançando com a Diferença, La Ribot. Koproduktion: Le Grütli-Centre de Production, de Diffusion des Arts Vivants – Festival La Bâtie-Genève, CN D – Centre national de la danse Paris, "Celebrations of the 600th year of the discovery of Madeira and Porto Santo" Portugal. Unterstützt von: Ernst-Göhner-Stiftung, Acción Cultural Española (AC/E), NAVE Chile.

Mit freundlicher Unterstützung von AC/E (Acción Cultural Española) und der Bot-schaft von Portugal / Camões Berlin.

La Ribot mit Dançando com a Diferença Happy Island

29.+30.8., 19:00 | 31.8., 17:00 | HAU2

Deutschlandpremiere

Wo liegen die Grenzen von Bewegung, wo die Grenzen unserer Vorstellungskraft? Die renommierte Künstlerin La Ribot und die inklusive Kompanie Dançando com a Diferença aus Madeira haben sich einem Prozess der Entdeckung hingegeben: In der Performance "Happy Island" gehen sie auf eine Reise entlang ihrer Wünsche und Visionen. Sie erkunden beunruhigende Intensitäten und schaffen subjektive und imaginäre Traumorte auf Zeit. In ebenso extravaganteren wie intimen Bildern erzählen sie von Gemeinschaft und von dem Recht auf Freiheit.

Where do the boundaries of movement and our imagination lie? The renowned artist La Ribot and the inclusive company Dançando com a Diferença, from Madeira, have abandoned themselves to a process of discovery: in the performance "Happy Island" they travel along their desires and visions, exploring unsettling intensities, creating temporary, imaginary dream places. In images both intimate and extravagant, they tell of community and the right to freedom.



WELCOME TO ...

© Dajana Lothert

Festivalzentrum
HAU2
Hallesches Ufer 32
10963 Berlin

Öffnungszeiten
Opening hours

Infocounter
Do–So *Thu–Sun* 16:00–21:00

Bibliothek im August
Do–So *Thu–Sun* 16:00–21:00
Geöffnet ab *Open from*
9.8., 16:00

Tageskasse Box Office HAU2
Mo–So *Mon–Sun* 12:00–19:00

WAU
Mo–Fr ab *Mon–Fri* from 11:00
Sa ab *Sat* from 15:00
So ab *Sun* from 16:00

Partys
9.8. 23:00, WAU
Eröffnungsparty
10.8. 23:00, WAU
17.8. 23:00, WAU
24.8. 22:00, WAU
31.8. 23:00, WAU
Abschlussparty

Festivalzentrum

Das Festivalzentrum im HAU Hebbel am Ufer (HAU2) ist der Treffpunkt für Künstler*innen, Zuschauer*innen und Festivalmacher*innen. Hier wird getanzt, verweilt und diskutiert. Sowohl die Bibliothek im August, als auch die Tageskasse für Tickets, der Infocounter und das Café & Restaurant WAU mit seinen Speisen und Getränken sind hier beherbergt. Bei schönem Wetter werden die Liegestühle aufgeklappt und an den Wochenenden Partys gefeiert. Der temporäre Pavillon, gestaltet von dem Berliner Architektenbüro c/o now, wird auch in diesem Jahr das Festivalzentrum beleben.

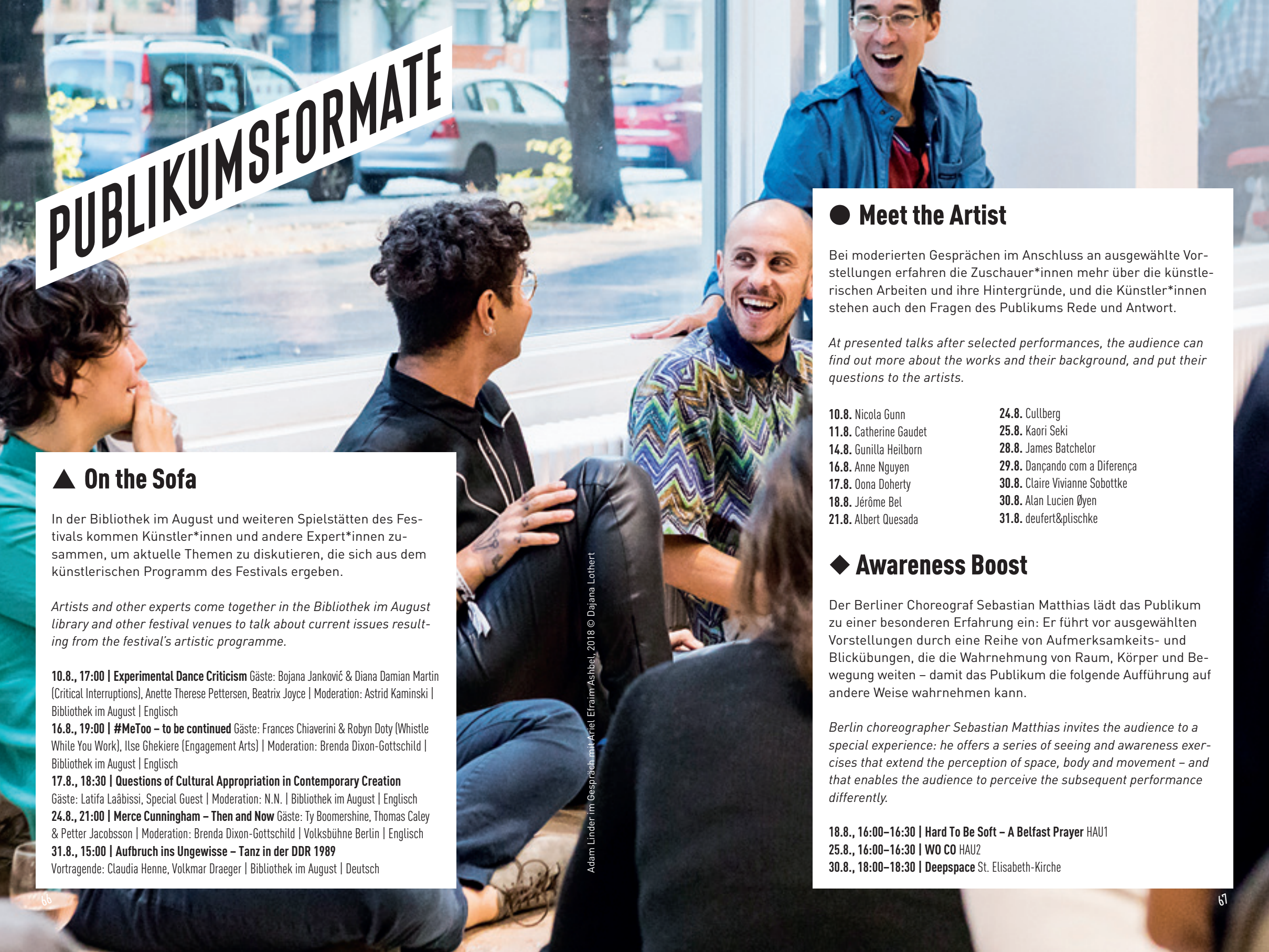
The Festival Centre at HAU Hebbel am Ufer (HAU2) is the meeting place for artists, audience and festival-makers to dance, converse and hang out. It contains the library – Bibliothek im August – the box office for tickets, the infocounter and the WAU café and restaurant for food and drink. When the weather is fine the deckchairs are unfolded, and there are parties on the weekends. The temporary pavilion, designed by the Berlin architectural office c/o now, will again bring the festival centre to life.

Bibliothek im August

Alle Künstler*innen des Festivals haben jeweils drei Bücher ausgewählt, die für ihr Werk und ihre Gedankenwelt wichtig sind. 2016 begann die Bibliothek im August mit 100 Büchern. Sie wird jedes Jahr erweitert und steht im Festivalzentrum unter dem Dach des HAU2 neugierigen Leser*innen offen. In angenehmer Atmosphäre kann hier gestöbert und geschmökert werden. Während der Öffnungszeiten stehen Ansprechpartner*innen mit Rat und Tat zur Verfügung. Eine Vielzahl der Publikumsformate findet hier statt.

All the festival artists have each selected three books that are important to their work and way of thinking. The library began with 100 books in 2016. It is extended every year, and is open to interested readers on the top floor of HAU2. Here you can browse and read in a pleasant atmosphere, and people are also available for advice during opening hours. A number of the audience formats take place here.

Bibliothek im August in Kooperation mit Einar & Bert – Theaterbuchhandlung.



PUBLIKUMSFORMATE

▲ On the Sofa

In der Bibliothek im August und weiteren Spielstätten des Festivals kommen Künstler*innen und andere Expert*innen zusammen, um aktuelle Themen zu diskutieren, die sich aus dem künstlerischen Programm des Festivals ergeben.

Artists and other experts come together in the Bibliothek im August library and other festival venues to talk about current issues resulting from the festival's artistic programme.

10.8., 17:00 | Experimental Dance Criticism Gäste: Bojana Janković & Diana Damian Martin (Critical Interruptions), Anette Therese Pettersen, Beatrix Joyce | Moderation: Astrid Kaminski | Bibliothek im August | Englisch

16.8., 19:00 | #MeToo – to be continued Gäste: Frances Chiaverini & Robyn Doty (Whistle While You Work), Ilse Ghekiere (Engagement Arts) | Moderation: Brenda Dixon-Gottschild | Bibliothek im August | Englisch

17.8., 18:30 | Questions of Cultural Appropriation in Contemporary Creation Gäste: Latifa Laâbissi, Special Guest | Moderation: N.N. | Bibliothek im August | Englisch

24.8., 21:00 | Merce Cunningham – Then and Now Gäste: Ty Boomershine, Thomas Caley & Petter Jacobsson | Moderation: Brenda Dixon-Gottschild | Volksbühne Berlin | Englisch

31.8., 15:00 | Aufbruch ins Ungewisse – Tanz in der DDR 1989

Vortragende: Claudia Henne, Volkmar Draeger | Bibliothek im August | Deutsch

Adam Linder im Gespräch mit Ariel Efraim Ashbel, 2018 © Dajana Lothert

● Meet the Artist

Bei moderierten Gesprächen im Anschluss an ausgewählte Vorstellungen erfahren die Zuschauer*innen mehr über die künstlerischen Arbeiten und ihre Hintergründe, und die Künstler*innen stehen auch den Fragen des Publikums Rede und Antwort.

At presented talks after selected performances, the audience can find out more about the works and their background, and put their questions to the artists.

10.8. Nicola Gunn

11.8. Catherine Gaudet

14.8. Gunilla Heilborn

16.8. Anne Nguyen

17.8. Oona Doherty

18.8. Jérôme Bel

21.8. Albert Quesada

24.8. Cullberg

25.8. Kaori Seki

28.8. James Batchelor

29.8. Dançando com a Diferença

30.8. Claire Vivianne Sobottke

30.8. Alan Lucien Øyen

31.8. deufert&plischke

◆ Awareness Boost

Der Berliner Choreograf Sebastian Matthias lädt das Publikum zu einer besonderen Erfahrung ein: Er führt vor ausgewählten Vorstellungen durch eine Reihe von Aufmerksamkeits- und Blickübungen, die die Wahrnehmung von Raum, Körper und Bewegung weiten – damit das Publikum die folgende Aufführung auf andere Weise wahrnehmen kann.

Berlin choreographer Sebastian Matthias invites the audience to a special experience: he offers a series of seeing and awareness exercises that extend the perception of space, body and movement – and that enables the audience to perceive the subsequent performance differently.

18.8., 16:00–16:30 | Hard To Be Soft – A Belfast Prayer HAU1

25.8., 16:00–16:30 | WO CO HAU2

30.8., 18:00–18:30 | Deepspace St. Elisabeth-Kirche

✌ Selfie Session

Treff die Künstler*innen zur Selfie Session! Kinder und Jugendliche sind im Anschluss an die Vorstellung eingeladen, gemeinsam mit den Performer*innen Fotos zu machen. Bringt eure Kameras oder Smartphones mit! Teile deine Bilder mit uns unter #tanzimaugust.

Meet the artists for a selfie session! Children and young people are invited to take photographs with the performers after the show. Bring your cameras or smartphones with you! Share your pics with us under #tanzimaugust.

16.–18.8., im Anschluss an die Vorstellung | Compagnie par Terre / Anne Nguyen | Radialsystem

22.–25.8., im Anschluss an die Vorstellung | Ambiguous Dance Company | HAU1

📖 Book Presentation

Das Buch "Energy and Forces as Aesthetic Interventions. Politics of Bodily Scenarios" versammelt wissenschaftliche und künstlerische Beiträge, die historische und zeitgenössische Zugänge zum Energetischen in seinem ästhetischen und politischen Potenzial erkunden.

The publication "Energy and Forces as Aesthetic Interventions. Politics of Bodily Scenarios" collects academic as well as artistic explorations highlighting historical and contemporary approaches to the energetic in its aesthetic and political potential.

31.8., 19:00 | Energy and Forces as Aesthetic Interventions. Politics of Bodily Scenarios Sabine Huschka, Barbara Gronau (Hrsg.), transcript Verlag | Mit: Susan Leigh Foster, Gerald Siegmund, Lucia Ruprecht, Christina Thurner, Kat Válastur, Margrét Sara Guðjónsdóttir, Maximilian Haas | Moderation: Sabine Huschka, Barbara Gronau, Bibliothek im August | Englisch

I want to use my
privileges to help
and support people
who ~~are~~ are more
marginalized.

#MeToo to be continued, 2018 © Dajana Lohert

RE-Perspective Deborah Hay

🗨 Special Focus: Solo Performance Commissioning Project (SPCP)

Für Deborah Hay ist es ein politischer Akt, von dem Ziel Abstand zu nehmen, einen Tanz richtig oder gut auszuführen. In einer Einführung zu Hay's Prozess zur Organisation und Durchführung des SPCP konzentriert sich Susan Leigh Foster auf die Aspekte ihrer choreografischen Arbeit, die die konventionellen Machtverhältnisse im Tanz neu strukturiert haben.

For Deborah Hay, giving up on performing a dance correctly or well is a political act. In an introduction on Hay's process for organizing and conducting the SPCP, Susan Leigh Foster focuses on aspects of the choreographers work that have restructured conventional power relations in dance.

17.8., 18:00 | Susan Leigh Foster: Never Ending Dancing SOPHIENSÆLE | Englisch

17.8., 21:00 | Panel on the Solo Performance Commissioning Project

Gäste: Miriam Jakob, Mike O'Connor, Ros Warby | Moderation: Laurent Pichaud | SOPHIENSÆLE | Englisch

RE-Perspective Deborah Hay

📖 Deborah Hay Documentation Center

Das belebte Dokumentationszentrum von Laurent Pichaud ist ein experimenteller Raum, in dem das Publikum Originaldokumente aus Deborah Hays persönlichem künstlerischen Archiv sichten, lesen und diskutieren kann. Im Max-Liebermann-Saal entsteht eine Verbindung von Ausstellung, Erfahrungs- und Versammlungsort, der zum Wissensaustausch einlädt.

The lively documentation center by Laurent Pichaud is an experimental space in which the public can view, read and discuss original documents from Deborah Hay's personal artistic archive. Situated in the Max-Liebermann-Saal, it is an exhibition space, meeting place and invitation to the exchange of knowledge in one.

9.–31.8., Do-So Thu-Sun 15:00–19:00 Akademie der Künste (Pariser Platz)

8.8., 18:00–21:00 Vernissage

Spielorte | Venues

A HAU1

Stresemannstraße 29

10963 Berlin

U Möckernbrücke | U Hallesches Tor | S Anhalter Bahnhof

B HAU2

Hallesches Ufer 32

10963 Berlin

U Möckernbrücke | U Hallesches Tor | S Anhalter Bahnhof

C HAU3

Tempelhofer Ufer 10

10963 Berlin

U Möckernbrücke | U Hallesches Tor

D Akademie der Künste

Hanseatenweg 10

10557 Berlin

U Hansaplatz | S Bellevue

E Akademie der Künste

Pariser Platz 4

10117 Berlin

U+S Brandenburger Tor

F Deutsches Theater Berlin

Schumannstraße 13A

10117 Berlin

U Oranienburger Tor | S Friedrichstraße

G KINDL – Zentrum für

zeitgenössische Kunst

Am Sudhaus 3

12053 Berlin

U Boddinstraße | U Rathaus Neukölln

H Radialsystem

Holzmarktstraße 33

10243 Berlin

S Ostbahnhof

I SOPHIENSÆLE

Sophienstraße 18

10178 Berlin

U Weinmeisterstraße | S Hackescher Markt

J St. Elisabeth-Kirche

Invalidenstraße 3

10115 Berlin

U Rosenthaler Platz | S Nordbahnhof

K Volksbühne Berlin

Rosa-Luxemburg-Platz

10178 Berlin

U Rosa-Luxemburg-Platz | S Alexanderplatz

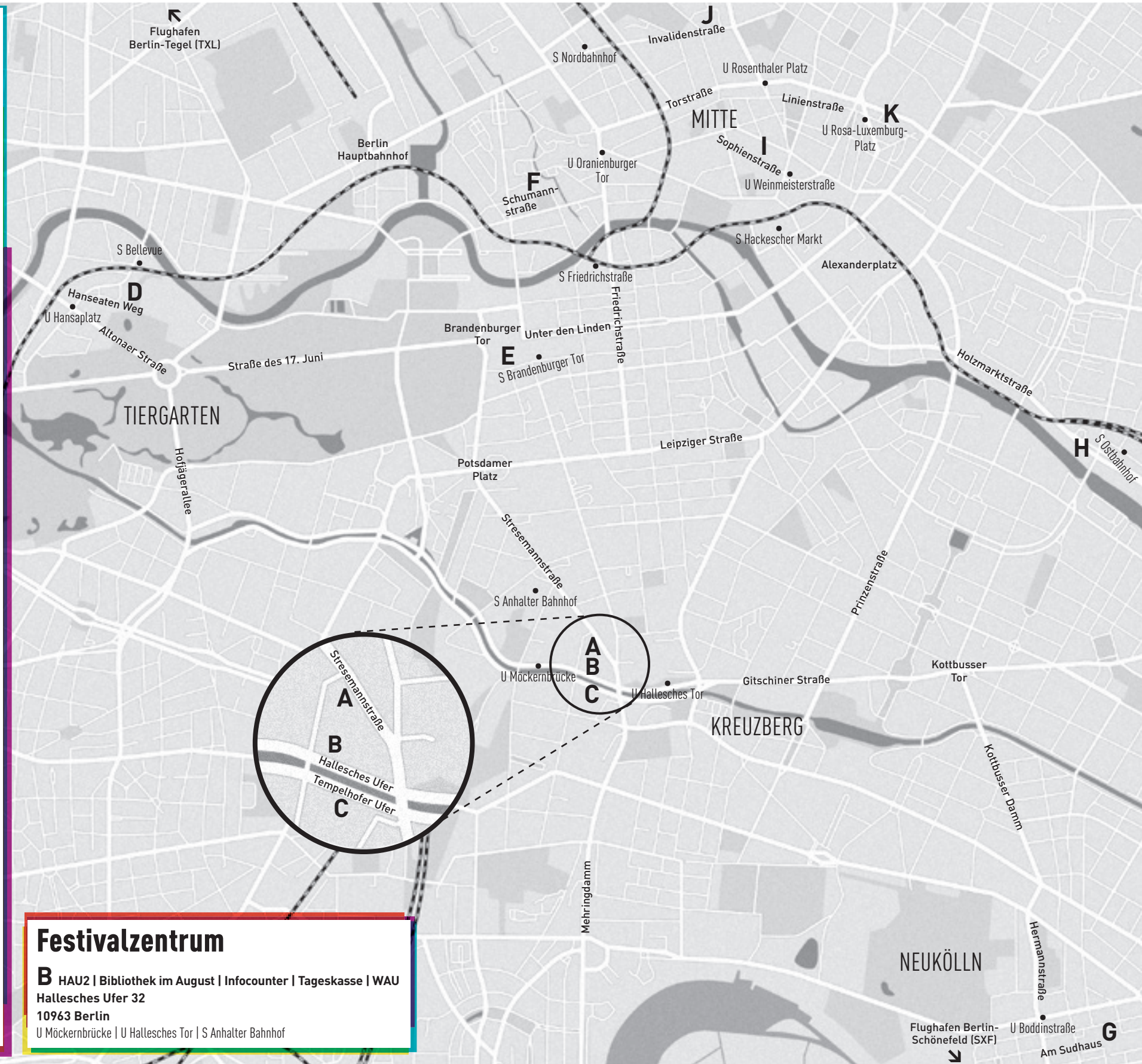
Festivalzentrum

B HAU2 | Bibliothek im August | Infocounter | Tageskasse | WAU

Hallesches Ufer 32

10963 Berlin

U Möckernbrücke | U Hallesches Tor | S Anhalter Bahnhof



Tickets

Kasse | Ticket Office HAU Hebbel am Ufer

HAU2, Hallesches Ufer 32, 10963 Berlin
Bis 31.7. Mo–Sa 15:00 bis eine Stunde vor Vorstellungsbeginn
An vorstellungsfreien Tagen 15:00–19:00
Sonn- und feiertags geschlossen
Ab 1.8. täglich 12:00–19:00
Tel. +49(0)30.259 004 -27

Karten erhalten Sie an allen bekannten Vorverkaufsstellen, auch online unter www.tanzimaugust.de. Die Abendkasse und Warteliste bei ausverkauften Veranstaltungen öffnen jeweils eine Stunde vor Vorstellungsbeginn am Aufführungsort. Ermäßigte Karten gibt es in begrenzter Anzahl auch im Vorverkauf. Bei Onlinebuchungen entstehen Servicegebühren des Dienstleisters Reservix.

Tickets will be on sale online at www.tanzimaugust.de and at all Theaterkassen outlets. Box offices and waiting lists for sold-out events open one hour before performances begin. A limited number of reduced-price tickets can also be booked in advance. Additional service fees for online booking with Reservix.

Vielbucher-Rabatt

Beim Besuch von mindestens 8 Vorstellungen, während der 31. Edition von Tanz im August, ist ein Preisnachlass von 20% auf den Normalpreis erhältlich.

Discount for big bookers

If you go to at least 8 performances during the 31st Tanz im August, you can get a discount of 20% off the usual price. This limited offer is only available at the advanced booking office at HAU2.

Family Friendly – Tickets für Kinder und Jugendliche

Kinder und Jugendliche bis 14 Jahre in Begleitung eines erwachsenen Ticketinhabers erhalten eine ermäßigte Eintrittskarte in allen Kategorien zum Sonderpreis für folgende Vorstellungen:

Family Friendly – Tickets for Children and Teenagers

Children up to the age of 14 who are accompanied by an adult ticketholder receive reduced entry to all categories of the following performances for a special price:

Par B.L.eux / Benoît Lachambre & Sophie Corriveau

Fluid Grounds: 5€

Compagnie par Terre / Anne Nguyen Kata: 8€

Oona Doherty Hard To Be Soft – A Belfast Prayer: 8€

Ambiguous Dance Company Body Concert: 8€

Ermäßigte Karten gelten für Schüler*innen, Studierende, Jugendliche im Freiwilligendienst, Sozialhilfe- oder Arbeitslosengeld-Empfänger*innen, Bundesfreiwilligendienstleistende, Auszubildende sowie Empfänger*innen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz und sind nur mit einem Nachweis gültig. Bitte halten Sie diesen am Einlass bereit.

Reduced tickets are available for students, young people doing voluntary civil or military service, welfare recipients, recipients of unemployment benefits, apprentices, and people receiving benefits as an asylum seeker. Discounts available only with valid ID and proof of eligibility.

Menschen mit Behinderung, die auf eine Begleitung angewiesen sind (im Schwerbehindertenausweis mit einem 'B' vermerkt) erhalten für sich und ihre Begleitperson je eine Eintrittskarte mit 50% Ermäßigung. Rollstuhlfahrer*innen bitten wir, ihren Besuch bis spätestens einen Tag vor der Vorstellung unter service@tanzimaugust.de anzumelden.

People with disabilities who are eligible to bring a carer (marked 'B' on the disability identity card) receive one ticket each for themselves and for their carer at a 50% discount. We kindly request that people in wheelchairs notify at least one day before the performance at service@tanzimaugust.de

Professionell Tanzschaffende mit Lebensmittelpunkt in Berlin

erhalten beim Besuch von mindestens 8 Vorstellungen, während der 31. Ausgabe von Tanz im August, einen Preisnachlass von 20% auf den ermäßigten Preis. Dieses Angebot ist limitiert und nur im Vorverkauf unter professionals@tanzimaugust.de erhältlich. Wir bitten um Angabe zur aktuellen Tätigkeit.

Professional dance-makers based in Berlin who visit at least 8 performances during the 31st Tanz im August receive a discount of 20% off the reduced price. This offer is limited and only available at professionals@tanzimaugust.de. Please state your current activity.

Inhaber*innen der tanzcard erhalten für alle Veranstaltungen eine Ermäßigung von ca. 20% im Vorverkauf. Es gelten die Bestimmungen der tanzcard. Nähere Informationen unter: www.tanzraumberlin.de.

Holders of the tanzcard receive ca. 20% discount on all performances for advanced sales. For more information please visit: www.tanzraumberlin.de.

Die HAU 10er und 8er Karten haben für die Festivalveranstaltungen keine Gültigkeit.

The HAU 10 and 8 card are not valid for the festival performances.

Preise | Prices

Deborah Hay Animals on the Beach & my choreographed body ... revisited (*) Gunilla Heilborn / Theater im Bahnhof The Wonderful and The Ordinary Oona Doherty Hard To Be Soft – A Belfast Prayer Ambiguous Dance Company Body Concert Alan Lucien Øyen / winter guests Story, story, die. (*)	HAU1	
	Normal full	15 / 18 / 25 / 30 / (35*) €
	Erm. red.	10 / 12 / 15 / 20 / (24*) €
Catherine Gaudet The Fading of the Marvelous Latifa Laâbissi White Dog Kaori Seki / Co. PUNCTUMUN WO CO La Ribot mit Dançando com a Diferença Happy Island	HAU2	
	Normal full	15 / 25 / 30 €
	Erm. red.	10 / 15 / 20 €
Nicola Gunn Piece for Person and Ghetto Blaster Albert Quesada & Zoltán Vakulya OneTwoThreeOneTwo Claire Vivianne Sobottke Velvet	HAU3	
	Normal full	15 €
	Erm. red.	10 €
Deborah Hay Symposium	Akademie der Künste (Hanseatenweg)	
	Normal full	20 Erm. red. 15
Jérôme Bel Isadora Duncan	Deutsches Theater Berlin	
	Normal full	12 / 18 / 25 / 30 / 35 €
	Erm. red.	10 / 12 / 15 / 20 / 24 €
Par B.L.eux / Benoît Lachambre & Sophie Corriveau Fluid Grounds	KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst	
	Normal full	15 € Erm. red. 10 €
Compagnie par Terre / Anne Nguyen Kata Cullberg / Deborah Hay The Match	Radialsystem	
	Normal full	15 / 25 / 35 €
	Erm. red.	12 / 18 / 24 €
Deborah Hay ten	Normal full	
	25 €	Erm. red. 18 €
Deborah Hay The Man Who Grew Common in Wisdom & Fire nora chipaumire #PUNK 100% POP *N!GGA	SOPHIENSÆLE	
	Normal full	25 €
	Erm. red.	18€
deufert&plischke Liebestod	Normal full	
	20 €	Erm. red. 15 €
Eszter Salamon MONUMENT 0.7: M/OTHERS James Batchelor and Collaborators Deepspace	St. Elisabeth-Kirche	
	Normal full	20 €
	Erm. red.	15 €
Merce Cunningham Centennial: Berlin CCN – Ballet de Lorraine RainForest & Sounddance, DANCE ON ENSEMBLE BERLIN STORY, A re-imagination of STORY	Volksbühne Berlin	
	Normal full	15 / 25 / 35 / 45 / 60 €
	Erm. red.	15 / 18 / 24 / 29 / 35 €
Hiroaki Umeda Haptic Installation Deborah Hay Perception Unfolds: Looking at Deborah Hay's Dance	Eintritt frei free admission	

Bus Transfers

Der Festivalbus ermöglicht die kostenfreie Fahrt zwischen ausgewählten Spielstätten und Veranstaltungen mit Ihrem Vorstellungsticket. Eine Reservierung ist nicht notwendig.

The festival bus allows you to travel free of charge between selected festival events and venues using your event ticket. There is no need to book.

17.+18.8. | Anne Nguyen (Radialsystem) → **Oona Doherty** (HAU1) → **Jérôme Bel** (Deutsches Theater Berlin)

23.8. | Ambiguous Dance Company (HAU1) → **Cullberg / Deborah Hay** (Radialsystem)

23.8. | Merce Cunningham Centennial: Berlin (Volksbühne Berlin) → **Cullberg / Deborah Hay** (Radialsystem)

24.8. | Ambiguous Dance Company (HAU1) → **Merce Cunningham Centennial: Berlin** (Volksbühne Berlin)

24.8. | Cullberg / Deborah Hay (Radialsystem) → **Merce Cunningham Centennial: Berlin** (Volksbühne Berlin)

Audiodeskription & Haptic Access Tour

Für Besucher*innen mit eingeschränktem Sehvermögen wird zu drei verschiedenen Terminen eine Audiodeskription angeboten, die die Aufführung live beschreibt. Kopfhörer werden im Foyer der Spielstätte ausgehändigt. Teil dessen ist die "Haptic Access Tour", eine Tastführung jeweils eine Stunde vor Aufführungsbeginn. Durch das Berühren von Raum, Boden, Elementen, etc. wird der Bühnenraum erkundet und so mit der späteren Audiodeskription eine ganzheitliche Wahrnehmung ermöglicht.

Live audio descriptions of the performance come alive for visitors with impaired sight will be offered on three different occasions. Headphones will be handed out in the foyer of the venues. The service includes a "Haptic Access Tour" of the performance space: exploring its floor and other elements through the sense of touch enables a holistic perception of the later audio description.

17.8., 18:00 | Jérôme Bel "Isadora Duncan" | Deutsches Theater Berlin | Deutsch

30.8., 18:00 | La Ribot mit Dançando com a Diferença "Happy Island" | HAU2 | Deutsch

31.8., 14:00 | deufert&plischke "Liebestod" | SOPHIENSÆLE | Deutsch

Professionals

Akkreditierung Accreditation

Voraussetzung für die Akkreditierung ist die derzeitige professionelle Tätigkeit im Bereich Tanz. Sie erhalten per Mail einen Rabattcode mit dem Sie online Ihre Tickets buchen können. Je nach Verfügbarkeit ist der Kauf einer Karte pro Produktion zum ermäßigten Preis möglich. Akkreditierung und weitere Informationen zu Unterkunft, Anreise, Orientierung, etc. unter www.tanzimaugust.de/professionals

To receive accreditation, you must be currently working professionally in the field of dance. You will receive a discount code via email which you can use to book your tickets online. You can buy one ticket per production at the reduced price, subject to availability. Accreditation and further information about accommodation, travel, directions, etc. at www.tanzimaugust.de/professionals

Toast 'n' Talk

Das Format Toast 'n' Talk von Tanz im August richtet sich explizit an Professionals und Journalist*innen. Bei belebendem Kaffee und frischem Toast in der Bibliothek im August (HAU2) regen kurze moderierte Gespräche mit Künstler*innen des Festivals zum weiteren Kennenlernen an. Bitte melden Sie sich unter professionals@tanzimaugust.de bis einen Tag vor Veranstaltung per Email kostenfrei an.

The Tanz im August format Toast 'n' Talk is specifically aimed at professionals and journalists. Accompanied by wake-up coffee and fresh toast, short moderated conversations with festival artists in the Bibliothek im August (HAU2) are an invitation to meet and network. Please register via email under professionals@tanzimaugust.de at least one day before the event.

Fr Fri 16.8., 11:00 | 23.8., 11:00 | 30.8., 11:00

Impressum | Imprint

Veranstalter & V.i.S.d.P. HAU Hebbel am Ufer

Intendanz & Geschäftsführung Annemie Vanackere

Tanz im August ist ein Festival des HAU Hebbel am Ufer, gefördert aus Mitteln des Hauptstadtkulturfonds.

In Kooperation mit Akademie der Künste Berlin, Deutsches Theater Berlin, KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst, Radialsystem, SOPHIENSÆLE, St. Elisabeth-Kirche, Volksbühne Berlin.

Präsentiert von HAU Hebbel am Ufer

HAU

Förderer



Unterstützer



Partnerspielorte



Medienpartner



Team

Künstlerische Leitung Virve Sutinen

Produktionsleitung Festival Isa Köhler

Produktionsleitung Anja Lindner, Marie Schmieder (in Elternzeit)

Projektleitung Simone Graf

Produktionsassistent & Assistent der

Künstlerischen Leitung Alina Lauer

Produktion Florian Greß, Ben Mohai, Sofie Marie Luckhardt, Katharina Rost, Lovisa Sohls Söderberg, Charlotte Werner

Technische Leitung Ruprecht Lademann, Patrick Tucholski

Presse & Marketing Büro von Boxberg (Hendrik von Boxberg / Lilly Schofield)

Online-Kommunikation Alexander Krupp

Praktikum Presse, Marketing & Online-

Kommunikation Lilli Ruopp, Jamila Saadani

Projekt- und Vertragsmanagement Katharina Kucher, Tim Müller

Ticketing & Service Christian Haase

Bibliothek im August Ana Letunić

Grafik Sonja Deffner, Jürgen Fehrmann

und das gesamte Team des HAU Hebbel am Ufer

Dank an Nele Hertling, Johannes Odenthal, Heike Albrecht und das Team der Akademie der Künste; Ulrich Khuon, Michael de Vivie, Christine Drawer und das Team des Deutschen Theaters Berlin; Andreas Fiedler, Johannes Leppin und das Team des KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst; Friederike Hofmeister, Matthias Mohr und das Team des Radialsystems; Kerstin Müller, Franziska Werner, Anna Mülter und das Team der SOPHIENSÆLE; Isabel Schubert und das Team der St. Elisabeth-Kirche; Klaus Dörr, Nicole Lohrisch, Klaus Michael Aust und das Team der Volksbühne Berlin; Sidney Yudha und das Team des WAU.

Texte & Redaktion Esther Boldt

Redaktion Virve Sutinen, Isa Köhler, Alina Lauer

Übersetzung Anna-Katharina Johannsen, Michael Turnbull

Coverfoto Rick Patrick / Jerome Robbins Dance Division, The New York Public Library for the Performing Arts

Druck Steppat Druck GmbH

Hrsg. HAU Hebbel am Ufer, Mai 2019, Auflage 12.500, Stand 13. Mai 2019, Änderungen vorbehalten

Tanznacht Forum 2019

Audiences, communities & co-creators

1.9.2019 | ab 15:00 | Tanzfabrik Berlin Wedding

Das diskursive Tanznacht Forum wird in diesem Jahr künstlerische Arbeitsweisen besprechen, die das Publikum als Ko-Akteur*in und nicht mehr nur als Zuschauer*in betrachten und so Kunstvermittlung obsolet machen.

This year the discursive format Tanznacht Forum will deal with artistic methods that consider the audience as co-creator rather than spectator, and thus makes any kind of mediation obsolete.

→ Info: www.tanzfabrik-berlin.de

Workshop Hiroaki Umeda

Kinetic Force Method

10. + 11.8.2019 | 10:00–13:00 | Tanzfabrik Berlin Kreuzberg

Ein Workshop im Rahmen von OPEN SPACES / SOMMER TANZ 2019 der Tanzfabrik Berlin über Umedas "Kinetic Force Method", in der es um die Entwicklung eines Bewegungsflusses im Einklang mit Naturkräften und kinetischen Prinzipien geht.

Workshop in the realm of OPEN SPACES / SOMMER TANZ 2019 of Tanzfabrik Berlin about the "Kinetic Force Method", developed by Umeda, which is working on the flow of movement in harmony with natural forces and kinetic principles.

→ Infos & Anmeldung Info & registration: www.tanzfabrik-berlin.de

Étape Danse 2019

Residenzprogramm Frankreich / Deutschland / Italien *Residency programme France / Germany / Italy*

29.08., 11:00 | fabrik Potsdam

Mit *With* Emmanuel Eggermont (F), Anna Nowicka (D), Silvia Gribaudo (IT)

Étape Danse gibt in der fabrik Potsdam erste Einblicke in neue Arbeiten von Choreograf*innen aus Frankreich, Deutschland und Italien. Das Programm, initiiert vom Bureau du Théâtre et de la Danse / Institut français Deutschland, ist eine Zusammenarbeit von fabrik Potsdam, dem Maison centre de développement chorégraphique national Uzès Gard Occitanie, dem Théâtre de Nîmes und, seit 2019, dem INTERPLAY International Contemporary Dance Festival in Turin.

Eintritt frei, kostenloser Bus-Shuttle Berlin/Potsdam/Berlin.

→ Anmeldung: contact@fabrikpotsdam.de / www.fabrikpotsdam.de

Étape Danse offers first insights into new works by choreographers from France, Germany, and Italy at fabrik Potsdam. The programme, initiated by Bureau du Théâtre et de la Danse / Institut français Deutschland, is a collaboration between fabrik Potsdam, Maison centre de développement chorégraphique national Uzès Gard Occitanie, Théâtre de Nîmes and, since 2019, INTERPLAY International Contemporary Dance Festival in Turin.

Free admission, free bus shuttle Berlin/Potsdam/Berlin.

→ Registration: contact@fabrikpotsdam.de / www.fabrikpotsdam.de

OUT SOON!

2019



Ab 1. August als Heft kostenfrei erhältlich an den Spielorten von Tanz im August und an der Tageskasse im HAU2. Mit Interviews, Probenberichten und Reportagen zu den Künstler*innen und Aufführungen. Ab sofort bieten wir im Online-Magazin mit Multimedia-Features Einblicke ins Festivalgeschehen.

Available free from 1 August at the Tanz im August venues and the HAU2 box office. With interviews, rehearsal reports and articles on the artists and performances. Multi-media features on festival news will be posted in the online magazine as of now.

www.tanzimaugust.de/magazin

**WE ARE
MANY
* EVERY
SINGLE
ONE OF US**

www.dievielen.de

TANZ im HAU

Vorschau Oktober – Dezember 2019

Josep Caballero García / Queerpraxis

Melancholía / 17.+18.10. / HAU1

Nature Theater of Oklahoma

No President. A Story Ballet of Enlightenment in Two Immoral Acts /
16.+17., 19.+20.10. / HAU2

Kat Válastur / HAU

Arcana Swarm / 20.–23.11. / HAU1 / Premiere

Laurent Chétouane

Beethovens Op. 131 / 29.11.–1.12. / HAU1 / Premiere

Faustin Linyekula / Studios Kabako

Congo / 4.–6.12. / HAU1

**Meg Stuart & Jompert Kuswidananto /
Damaged Goods**

Celestial Sorrow / 11.–14.12. / HAU2

Anna Nowicka

Eye Sea / 17.–20.12. / HAU3 / Premiere

**Salva Sanchis & Anne Teresa De
Keersmaeker / Rosas**

A Love Supreme / 18.–21.12. / HAU1

u.v.m.

→ www.hebbel-am-ufer.de

PROGRAMM

HIER AUSKLAPPEN →

Publikumsformate

- 9.–11.8. 15:00–19:00 📖 **Deborah Hay Documentation Center** Laurent Pichaud
- 10.8. 17:00 ▲ **Experimental Dance Criticism** Gäste: Bojana Janković & Diana Damian Martin (Critical Interruptions), Anette Therese Pettersen, Beatrix Joyce | Moderation: Astrid Kaminski
18:00 ● **Nicola Gunn**
- 11.8. 18:15 ● **Catherine Gaudet**
- 14.8. 20:30 ● **Gunilla Heilborn**
- 15.–18.8. 15:00–19:00 📖 **Deborah Hay Documentation Center** Laurent Pichaud
- 16.8. 19:00 ▲ **#MeToo – to be continued** Gäste: Frances Chiaverini & Robyn Doty (Whistle While You Work), Ilse Ghekiere (Engagement Arts) | Moderation: Brenda Dixon-Gottschild
19:00 ● **Compagnie par Terre / Anne Nguyen**
- 16.–18.8. 🎭 **Compagnie par Terre / Anne Nguyen**
- 17.8. 18:00 🗨️ **Susan Leigh Foster** Never Ending Dancing
18:30 ▲ **Questions of Cultural Appropriation in Contemporary Creation** Gäste: Latifa Laâbissi, Special Guest | Moderation: N.N.
20:15 ● **Oona Doherty**
21:00 🗨️ **Panel on the Solo Performance Commissioning Project** Gäste: Miriam Jakob, Mike O'Connor, Ros Warby | Moderation: Laurent Pichaud
- 18.8. 16:00 ♦ **Hard To Be Soft – A Belfast Prayer**
20:15 ● **Jérôme Bel**
- 21.8. 20:15 ● **Albert Quesada**
- 22.–25.8. 15:00–19:00 📖 **Deborah Hay Documentation Center** Laurent Pichaud
🎭 **Ambiguous Dance Company**
- 24.8. 18:15 ● **Cullberg**
21:00 ▲ **Merce Cunningham – Then and Now** Gäste: Ty Boomershine, Thomas Caley & Petter Jacobsson | Moderation: Brenda Dixon-Gottschild
- 25.8. 16:00 ♦ **WO CO**
18:30 ● **Kaori Seki**
- 28.8. 20:15 ● **James Batchelor**
- 29.–31.8. 15:00–19:00 📖 **Deborah Hay Documentation Center** Laurent Pichaud
- 29.8. 20:15 ● **Dançando com a Diferença**
- 30.8. 18:00 ♦ **Deepspace**
20:15 ● **Claire Vivianne Sobottke**
22:45 ● **Alan Lucien Øyen**
- 31.8. 15:00 ▲ **Aufbruch ins Ungewisse – Tanz in der DDR 1989** Vortragende: Claudia Henne, Volkmar Draeger
16:45 ● **deufert&plischke**
19:00 📖 **Energy and Forces as Aesthetic Interventions. Politics of Bodily Scenarios**
Gäste: Autor*innen des Buches | Moderation: Sabine Huschka, Barbara Gronau

▲ On the Sofa ● Meet the Artist ♦ Awareness Boost 🎭 Selfie Session

📖 Book Presentation 📖 Deborah Hay Documentation Center 🗨️ Special Focus: SPCP

	Fr 9.8.	Sa 10.8.	So 11.8.	Mo 12.8.	Di 13.8.	Mi 14.8.	Do 15.8.	Fr 16.8.	Sa 17.8.	So 18.8.	Mo 19.8.	Di 20.8.	Mi 21.8.	Do 22.8.	Fr 23.8.	Sa 24.8.	So 25.8.	Mo 26.8.	Di 27.8.	Mi 28.8.	Do 29.8.	Fr 30.8.	Sa 31.8.
HAU1	18:30–20:15 RE-PERSPECTIVE DEBORAH HAY Deborah Hay Animals on the Beach & my choreographed body ... revisited	19:00–20:15	19:00–20:15			19:00–20:05 ● 19:00–20:05 Gunilla Heilborn / Theater im Bahnhof The Wonderful and The Ordinary			19:00–19:50 ● 🚗 17:00–17:50 ◆ 🚗 Oona Doherty Hard To Be Soft – A Belfast Prayer				19:00–20:00 🦋 19:00–20:00 🚗 🦋 17:00–18:00 🚗 🦋 15:00–16:00 🦋 Ambiguous Dance Company Body Concert							21:00–22:30 21:00–22:30 ● 21:00–22:30 Alan Lucien Øyen / winter guests Story, story, die.			
HAU2	21:00–21:50 21:00–21:50 17:00–17:50 ● Catherine Gaudet The Fading of the Marvelous						21:00–22:10 21:00–22:10 17:00–18:10 ▲ Latifa Laâbissi White Dog									21:00–22:15 17:00–18:15 ◆● Kaori Seki / Co. PUNCTUMUN WO CO					19:00–20:00 ● 19:00–20:00 🗣️ 17:00–18:00 La Ribot mit Dançando com a Diferença Happy Island		
HAU3	21:00–22:10 17:00–18:10 ● 15:00–16:10 Nicola Gunn Piece for Person and Ghetto Blaster												19:00–19:50 ● 21:00–21:50 21:00–21:50 19:00–19:50 Albert Quesada & Zoltán Vakulya OneTwoThreeOneTwo						19:00–20:00 19:00–20:00 19:00–20:00 ● 19:00–20:00 Claire Vivianne Sobottke Velvet				
Akademie der Künste Hanseatenweg																		17:00–22:00 RE-PERSPECTIVE DEBORAH HAY Deborah Hay Symposium					
Pariser Platz	15:00–19:00 15:00–19:00 15:00–19:00 RE-PERSPECTIVE DEBORAH HAY Deborah Hay Perception Unfolds 📎						15:00–19:00 15:00–19:00 15:00–19:00 15:00–19:00 RE-PERSPECTIVE DEBORAH HAY Deborah Hay Perception Unfolds 📎						15:00–19:00 15:00–19:00 15:00–19:00 15:00–19:00 RE-PERSPECTIVE DEBORAH HAY Deborah Hay Perception Unfolds 📎							15:00–19:00 15:00–19:00 15:00–19:00 RE-PERSPECTIVE DEBORAH HAY Deborah Hay Perception Unfolds 📎			
Deutsches Theater Berlin								19:00–20:00 21:00–22:00 🗣️ 🚗 19:00–20:00 ● 🚗 Jérôme Bel Isadora Duncan															
KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst	10:00–18:00 10:00–18:00 10:00–18:00 Par B.L.eux / Benoît Lachambre & Sophie Corriveau Fluid Grounds																						
	10:00–18:00 10:00–18:00 10:00–18:00 Hiroaki Umeda Haptic Installation																						
Radialsystem								19:00–20:00 ● 🦋 17:00–18:00 🚗 🦋 15:00–16:00 🚗 🦋 Compagnie par Terre / Anne Nguyen Kata						21:00–21:50 🚗 17:00–17:50 ● 🚗 RE-PERSPECTIVE DEBORAH HAY Cullberg / Deborah Hay The Match 22:30–23:30 19:00–20:00 RE-PERSPECTIVE DEBORAH HAY Deborah Hay ten									
SOPHIENSÆLE								21:00–22:45 19:00–20:45 🗣️ 19:00–20:45 RE-PERSPECTIVE DEBORAH HAY Deborah Hay The Man Who Grew Common in Wisdom & Fire					19:00–22:00 19:00–22:00 19:00–22:00 nora chipaumire #PUNK 100% POP *N!GGA							21:00–22:20 21:00–22:20 21:00–22:20 15:00–16:20 ● deufert&plischke Liebestod			
St. Elisabeth-Kirche		20:30–21:20 20:30–21:20 20:30–21:20 Eszter Salamon MONUMENT 0.7: M/OTHERS																		19:00–19:55 ● 19:00–19:55 19:00–19:55 ◆ 17:00–17:55 James Batchelor and Collaborators Deepspace			
Volksbühne Berlin															19:00–20:40 🚗 19:00–20:40 ▲ 🚗 19:00–20:40 Merce Cunningham Centennial: Berlin CCN – Ballet de Lorraine RainForest & Sounddance DANCE ON ENSEMBLE BERLIN STORY								
Festivalzentrum	Bibliothek im August	16:00–21:00					16:00–21:00						● Albert Quesada	16:00–21:00							16:00–21:00		
			▲ Experi-mental Dance Criticism ● Nicola Gunn	● Catherine Gaudet				▲ #MeToo – to be continued	▲ Questions of Cultural Appropriation in Contemporary Creation								● Kaori Seki				● Dançando com a Diferença	● Claire Vivianne Sobottke	▲ Tanz in der DDR 1989 🚗 Energy and Forces ...
	WAU	23:00 Eröffnungsparty	23:00 Party						22:00 Party							23:00 Party							23:00 Abschlussparty



WWW.TANZIMAUGUST.DE
#TANZIMAUGUST